

S. A. O.

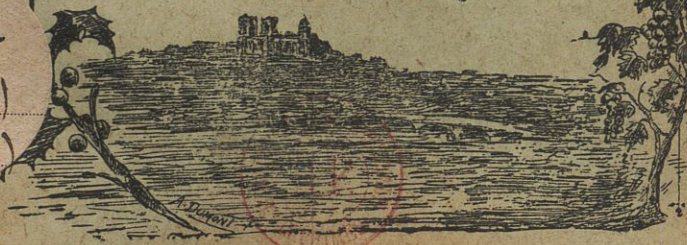
51^e ANNÉE



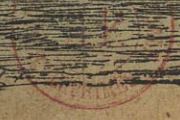
1948

ARMANAC DE LA GASCOGNE

Armagnac
Biarn
Bigorro
Lanos



8⁰ L²⁹ c
50 (9)
1948



Pour lire l' « Armanac »

I. — Règles générales.

1. Commencer par le dialecte que l'on connaît le mieux et passer peu à peu aux dialectes voisins : voir *Taou dous parlàs*.
2. Prononcer les mots en lisant ; l'orthographe gasconne est phonétique : chaque lettre, en principe, représente un son.

II. — Particularités.

1. La letro *e*, — même se porto pas un accént — sera tout-jour dito *è* soucco bèt cop à la fin dous mots armagnaqués, lanusquets ou biarnès.
2. Cado cop que calera prounouça *è*, at trouberats mercat.
3. Quan legirats *àu*, *èu*, *èu*, *iu*, *ou*, *àu*, calera dise *àou*, *èou*, *èou*, *iou*, *òou*, *hou*.
4. Quan beirats *oï*, *oè*, *oè*, dirats *oua*, *ouè*, *ouè*.
5. Quan trouberats *ai*, *èi*, *èi*, *oi*, *oui*, dirats *aï*, *èï*, *èï*, *ôi*, *ouy*.
6. Dens un mot coumo *batalho*, las letros *lh* soun ço de mèmo que *ill*. dens lou mot francès *bataille*.
7. Tout ço d'aute és, à pu prêts, coumo en francès.

Pour écrire à l' « Armanac »

Prière d'adresser tout ce qui concerne la Rédaction et l'Administration (envoi d'exemplaires par la poste, annonces, conditions de vente par quantités, vieux exemplaires pour collection) au

Secrétariat de l' « ARMANAC DE LA GASCOUGNO »

42, Avenue Camille-Pujol, TOULOUSE (H.-G.)

Téléphone : 220-06

Chèques postaux : TOULOUSE c/c 246-24 - L. MEDAN, Toulouse

ARMANAC
DE LA
GASCOUGNO

ARMAGNAC — BIARN
BIGORRO — LANOS

Que Diu bous goarde la'maisoun,
Dambe las gens que deguens]soun
L'Aquilhounè.

COSTO : 50 Fr. — PER LA POSTO 1256 Fr.



AUCH:

HEBRARD, LIBERAIRE

PLAÇO SENTO-MARIO

1948

8° Le²⁹
50 (9)
(1948)

DL 10612

13-8-48 A

HÈSTOS

Carnabal, 10 de Heurè.

Pascos, 28 de Mars.

Las Rougaciou, 3, 4, 5 de
Mai.

L'Ascensioun, 6 de Mai.

Pentocousto, 16 de Mai.

La Ternitat, 23 de Mai.

Lou Cos de Diu, 27 de Mai.

Lous Auénts, 28 de Novembre.

SASOUS

La Primo coumencera lou 20 de Mars, à 16 oros 57 min. 6 seg.

L'Estiu coumencera lou 21 de Jun, à 12 oros 10 min. 55 seg.

L'Autouno coumencera lou 23 de Seteme, à 3 oros 21 min. 55 s.

L'Inèr coumencera lou 21 de Deceme, à 22 oros 33 min. 25 seg.

ARREPROÈS DOU TEMS

L'arcoulan dou maitin

Engourgo lou moulin.

L'arcoulan dou sé

Tiro lou boè dou pechedé.

Aubo roujo,

Bént ou ploujo.

Rouje lou sé, blanc lou maitin,

Goardo-te, praube pelegrin.

Quan plau auant la mèsso,

Touto la semmano nou cèso.

Jamès béuso sens counselh,

Ni dichapte sens sourelh.

Agoust,

Higos e moust.

Qui à Nadau s'assourelho,

A Pascos que s'atourrelho.

TEMPOUROS

Heurè, 18, 20, 21.

Mai, 19, 21, 22.

Setème, 15, 17, 18.

Deceme, 15, 17, 18.

JÈR

MÉS DE LA NÈU



	1	ditj.	CAP D'AN.
	2	dib.	s. Macàri.
D. Q. ☉	3	dich.	s° Bièbo.
lou 3	4	DIM.	s. <i>Nom de Jesus.</i>
à 11 oros	5	dilus	s. Telesforo.
13 min.	6	dim.	LOUS REIS.
	7	dim.	s° Melani.
	8	ditj.	s. Lucien.
	9	dib.	s. Marcelin.
	10	dich.	s. Guilhem.
N. L. ●	11	DIM.	<i>Sento Fomilho.</i>
lou 11,	12	dilus	s. Arcadi.
à 7 oros	13	dim.	Batèmo de N.-S.
44 min.	14	dim.	s. Làri.
	15	ditj.	s. Pau, l'armito.
	16	dib.	s. Fris.
	17	dich	s. Antoni de Jer.
	18	DIM.	Cad. de s. Pè, R.
P. Q. ☽	19	dilus	s. Canut.
lou 19,	20	dim.	s. F. e Sebastian.
à 11 oros	21	dim.	s° Agnès.
32 min.	22	ditj.	s. Bincens.
	23	dib.	s. Ramoun.
	24	dich.	s. Babilo.
	25	DIM.	<i>Septuagesimo.</i>
P. L. ☾	26	dilus	s. Poulicarpo.
lou 26,	27	dim.	s. Joan Bouco d'or
à 7 oros	28	dim.	s. Charlemagno.
11 min.	29	ditj.	s. Francés de S.
	30	dib.	s° Martino.
	31	dich.	s° Pè Noulasc.

HEURÈ

MÉS DE LA PLOUJO



	1	DIM.	Sexagesimo.
D. Q. ☉	2	dilus	<i>La Candelèro,</i>
lou 2,	3	dim.	s. Blàsi.
à 0 oro	4	dim.	s° Jano.
31 min.	5	ditj.	s° Agato.
	6	dib.	s. Aman.
	7	dich.	s. Romuald.
	8	DIM.	Lou Dimeche Gras.
	9	dilus	s° Poloni.
	10	dim.	Carnabal.
N. L. ●	11	dim.	Las Cènes.
lou 10,	12	ditj	s° Aralho.
à 3 oros	13	dib.	s. Gilbert.
2 min.	14	dich.	s. Balentin.
	15	DIM.	l' D. de Coarème.
	16	dilus	s° Juliano.
	17	dim.	s° Marianno.
	18	dim.	<i>Tempouros.</i>
P. Q. ☽	19	ditj.	s. Gabin.
lou 18	20	dib.	<i>Tempouros.</i>
à 1 oro	21	dich.	<i>Tempouros.</i>
55 min.	22	DIM.	ll' D. de Coarème.
	23	dilus	s. Pè Damian.
	24	dim.	s. Matias, ap.
P. L. ☾	25	dim.	s. Elits.
lou 24	26	ditj,	s. Litsandro.
à 17 oros	27	dib.	s. Leandro.
16 min.	28	dich.	s. Arrouman.
	29	DIM.	<i>Oculi.</i>

MARS
MÈS DOU BENT



D. Q. ☾ lou 2 à 16 oros 35 min.	1 dilus	s. Loun de Bai.
	2 dim.	s. Semplician.
	3 dim.	s ^o Cunegoundo.
	4 ditj.	<i>Miel Coareme.</i>
	5 dib	s. Lupèr d'Euso.
	6 dich.	s ^o Perpetuo.
	7 DIM.	<i>Laetare.</i>
	8 dilus	s. Joan de Diu.
N. L. ● lou 10 à 21 oros 15 min.	9 dim.	s ^o Françoiso de R
	10 dim.	Lous 40 Martirs.
	11 ditj.	s. Firmèn.
	12 dib.	s. Gregorilou Gr.
	13 dich.	s ^o Frasi.
	14 DIM.	<i>Passioun.</i>
	15 dilus	s. Loungin.
	16 dim	s. Balèro.
P. Q. ☽ lou 18 à 12 oros 27 min.	17 dim	s. Patriço.
	18 ditj.	s. Grabièu.
	19 dib.	s. Jousèp.
	20 dich.	s. Gulfran.
	21 DIM.	Rams
	22 dilus	Dilus sant.
	23 dim.	Dimars sant.
	24 dim.	Dimècres sant.
P. L. ☾ lou 25 à 3 oros 10 min.	25 ditj.	<i>Dujaus sant.</i>
	26 dib	Dibès sant.
	27 dich.	Dichapte sant.
	28 DIM.	PASCOS.
	29 dilus	s. Ustasi.
	30 dim.	s. Amedè.
	31 dim.	s. Benjamln.

ABRIU
MÈS DOUS BOURROULHS



D. Q. ☾ lou 1 à 10 oros 25 min.	1 ditj.	s. Hùgo.
	2 dib.	s. Francès de P.
	3 dich.	s. Blancat.
	4 DIM.	PASQUETOS.
	5 dilus	<i>Anounciuciom.</i>
	6 dlm.	s. Célestin.
	7 dim.	s. Epifan.
	8 ditj.	s. Albèr.
	9 dib.	s ^o Mario d'Egipto
	10 dich.	s. Fulbèr.
N. L. ● lou 9 à 13 oros 16 min.	11 DIM.	<i>Lou Boun Pastou</i>
	12 dilus	s. Julo.
	13 dim.	s. Ermenegildo.
	14 dim	s. Justin.
	15 ditj.	s. Paterno.
	16 dib.	s ^o Engràcio.
	17 dich.	s. Anicer.
	18 DIM.	s. Flutèro
	19 dilus	s. Crechent.
	20 dim	s. Sulpici.
P. Q. ☽ lou 16 à 19 oros 42 min.	21 dim	s. Anseum●
	22 ditj.	s. Sotèr.
	23 dib.	s. Jòrdi
	24 dich.	s. Ceras.
	25 DIM.	s. Marc, Letanios.
	26 dilus	s. Clet
	27 dim	s. Frederic
	28 dim.	s. Pau de la Cr.
	29 ditj.	s. Roubert.
	30 dib.	s. Estròpi.
P. L. ☾ lou 23 à 3 oros 28 min.		

MAI

MÉS DOU BÉRT



D. Q. ☉	1	dich.	s. Felip e Jaimes.
lou 1,	2	DIM	s. Atanaso.
à 4 oros	3	dilus	<i>Rougacious.</i>
48 min.	4	dim.	<i>Rougacious.</i>
	5	dim	<i>Rougaceous.</i>
	6	ditj.	ASCENSIOUN.
	7	dib	s. Stanislas.
	8	dich.	s. Miquèu de Mai
N. L. ●	9	LIM	so JANO D'ARC.
lou 9,	10	dilus	s. Antounin.
à 2 oros	11	dim	s. Ourens.
30 min.	12	dim.	so Rictrado.
	13	ditj	s. Geni.
	14	dib	s. Pacoumo.
	15	dich.	<i>Besilho.</i>
P. Q. ☽	16	DIM	PENTOCOUSTO.
lou 16,	17	dilus	s. Pascau.
à 0 oro	18	dim	so Julièno.
55 min.	19	dim.	<i>Tempouros.</i>
	20	ditj.	s. Bernadin.
	21	dib	<i>Tempouros.</i>
	22	dich.	<i>Tempouros.</i>
P. L. ☾	23	DIM	TERNIAT.
lou 23,	24	dilus	so Susano.
à 0 oro	25	dim	s. Urban.
37 min.	26	dim.	s. Felipo de N.
	27	ditj.	<i>Cos de Diu.</i>
D. Q. ☉	28	dib.	s. Augustin.
lou 30	29	dich	s. Guiraut.
à 22 oros	30	DIM	<i>Las Mais.</i>
43 min.	31	dilus	so Angèlo.

JUN

MÉS DE LA DALHADO



	1	dim.	s. Cla de Leitoure
	2	dim.	so Blanco.
	3	ditj	so Clotilde.
	4	dib	<i>Co Socrat de Jes.</i>
	5	dich	s. Bounifaço.
	6	DIM.	s. Norbèr.
N. L. ●	7	dilus	s. Majan.
lou 7,	8	dim.	s. Medar.
à 12 oros	9	dim.	s. Felicièn.
55 min.	10	ditj.	so Margalido.
	11	dib.	s. Barnabè.
	12	dich.	s. Gui.
	13	DIM.	s. Antoèno de P.
P. Q. ☽	14	dilus	s. Basilo lou Gr.
lou 14,	15	aim.	so Ger mèno de P
à 5 oros	16	aim.	s. Cric.
40 min.	17	ditj	s. Auit.
	18	dib.	so Marino.
	19	dich	s. Gerbàsi.
	20	DIM.	so Gèmo.
P. L. ☾	21	dilus	s. Louis de G.
lou 21,	22	dim.	s. Paulin.
à 12 oros	23	dim.	so Agrippino.
54 min.	24	ditj.	s. Joan.
	25	dib.	s. Guilhèm.
	26	dich.	s. Joan e s. Pau.
	27	DIM.	s. Prouspèr.
	28	dilus	s. Irené.
D. Q. ☉	29	dim.	s. Pè e s. Pau.
lou 29,	30	dim.	s. Marsau.
à 15 oros			
23 min.			

JULH
MÉS DE LA SEGADC



	1	ditj.	<i>La Sang de N. S.</i>
	2	dib.	<i>Besit. a° N.-D.</i>
	3	dich.	s. Anatolo.
	4	DIM.	s° Berto.
	5	dilus	s. Ant. Zacari.
N. L. ●	6	dim.	s. Isai.
lou 6	7	dim.	s. Cerilo e Met.
à 21 oros	8	ditj.	s° Isabèu.
9 min.	9	dib.	s° Beroun. Jul.
	10	dich.	Lous Sèt Frais.
	11	DIM.	s. Pi prumè.
	12	dilus	s. Joan Galber.
	13	dim.	s. Anaclet.
P. Q. ☉	14	dim.	s Bounabenturo.
lou 13,	15	ditj.	s. Henric.
à 11 oros	16	dib.	<i>Mount-Carmèl.</i>
30 min.	17	dich.	s. Àletsis.
	18	DIM.	s. Camilo.
	19	dilus	s. Bincens de P.
	20	dim.	s. Jiromo Em.
	21	dim.	s° Prachedo.
P. L. ☾	22	ditj.	s° <i>Mataleno.</i>
lou 21,	23	dib.	s. Poulinàï.
à 2 oros	24	dich.	s° Crestto.
31 min.	25	DIM.	s. <i>Jaques, ap.</i>
	26	dilus	s° Anno.
	27	dim.	s. Pantaleon.
	28	dim.	s. Sansoun.
D. Q. ☽	29	ditj.	s° Marto.
lou 29,	30	dib.	s. Adon.
à 6 oros	31	dihc.	s. Ignaço de L.
11 min.			

AGOUST
MÉS DOU SEQUÈ



	1	DIM.	s. Pè de la Binclou.
N. L. ●	2	dilus	s. Alfonso.
lou 5,	3	dim.	s. Estièni d'Ag.
4 oros	4	dim.	s. Doumenge.
13 min.	5	ditj.	<i>N.-D. de las Nèus</i>
	6	dib.	<i>Transfiguracioun</i>
	7	dich.	s Cajetan.
	8	DIM.	s. Creac.
	9	dilus	Lou s. Curè d'Arç.
	10	dim.	s. <i>Laurens.</i>
P. Q. ☉	11	dim.	s° Susano.
lou 11,	12	ditj.	s° Clèro.
à 19 oros	13	dib.	s° Regoundo.
40 min.	14	dich.	<i>Besitho.</i>
	15	DIM.	NOSTRO-DAMO.
	16	dilus	s. Roc.
	17	dim.	s. Jacinto.
	18	dim.	s° Elèno.
P. L. ☾	19	ditj.	s. Julio.
lou 19,	20	dib.	s. Bernat.
à 17 oros	21	dich.	s° Chantal.
32 min.	22	DIM.	<i>Co imm. de Mar..</i>
	23	dilus	s. Felip Ben.
	24	dim.	s. Bertoumiu.
	25	dim.	s. <i>Louis, Rei de F.</i>
D. Q. ☽	26	ditj.	s Zefirèn.
lou 27,	27	dib.	s. Jousèp Cal.
à 18 oros	28	dich.	s Augustin.
46 min.	29	DIM.	s. Joan moustous.
	30	dilus	s° Roso.
	31	dim.	s Ramoun. N.

SETEME

MÉS DE LA FRUTO



	1 dim.	s. Gili.
	2 ditj.	s. Antoni de L.
N. L. ●	3 dib.	s. Serapi.
lou 3,	4 dich.	s. Rosali.
à 11 oros	5 DIM	s. Taurin.
21 min.	6 dilus	s. Zacari.
	7 dim.	s. Rèino.
	8 dim.	N.-D. D'AUCH.
	9 ditj.	s. Omèr.
P. Q. ☽	10 dib.	s. Nicoulau Tol.
lou 10,	11 dich.	s. Proto e Jac.
à 7 oros	12 DIM	s. Nom de N.-D.
5 min.	13 dilus	s. Amat.
	14 dim.	s. Crouts da Set.
	15 dim.	Tempouros.
	16 ditj.	s. Suprièn.
	17 dib.	Tempouros.
P. L. ☾	18 dich.	Tempouros.
lou 18,	19 DIM	s. Jèr.
à 9 oros	20 dilus	s. Avit.
43 min.	21 dim.	s. Matia.
	22 dim.	s. Mauriço.
	23 ditj.	s. Lin.
	24 dib.	N.-D. de la Redèuno.
	25 dich.	s. Ostèn.
	26 DIM	s. Justino.
D. Q. ☾	27 dilus	s. Coume e Damian.
lou 26,	28 dim.	s. Douro.
à 5 oros	29 dim.	s. Miquèu.
7 min.	30 ditj.	s. Jirò mi.

OTTOBRE

MÉS DE LAS BREGNOS



	1 dib.	s. Remesi.
N. L. ●	2 dich.	Lous Anjous G.
lou 2,	3 DIM	s. Trèso nauèro.
à 19 oros	4 dilus	s. Francès d'Ass.
42 min.	5 dim	s. Placido.
	6 dim.	s. Bruno.
	7 ditj.	LouRo usàri.
	8 dib	s. Bergito.
P. Q. ☽	9 dich.	s. Danis.
lou 9,	10 DIM	s. Francès de B.
à 22 oros	11 dilus	s. Fé, s. Sauin.
10 min.	12 dim.	s. Aubin.
	13 dim.	s. Oudoart.
	14 ditj.	s. Calisto.
	15 dib.	s. Trèso bielho.
	16 dich.	s. Betran.
	17 DIM	s. Edbiço.
P. L. ☾	18 dilus	s. Luc.
lou 18,	19 dim.	s. Grat.
à 2 oros	20 dim.	s. Crabàri.
23 min.	21 ditj.	s. Ursulo.
	22 dib.	s. Leotado.
	23 dich.	s. Seberin.
	24 DIM	s. Rafael.
D. Q. ☾	25 dilus	s. Crespin.
lou 25,	26 dim.	s. Ebaristo.
à 13 oros	27 dim.	s. Frount.
41 min.	28 ditj.	s. Simoun e Jude
	29 dib.	s. Narcisso.
	30 dich.	s. Marcel.
	31 DIM.	Lou CRIST Rsi.

NOUEMBRE
MÈS DE LAS BRUMOS



N. L. ● lou 1, à 6 oros 42 min.	1 dilus	Toutsants, Marterou.
	2 dim.	<i>Lous morts.</i>
	3 dim.	s. Ubèr, s. Sebé.
	4 ditj.	s. Charles.
	5 dib.	<i>Lous sants Gasc.</i>
	6 dich.	<i>Las Glèisos.</i>
P. Q. ☉ lou 8, à 16 oros 46 min.	7 DIM.	s. Arnest.
	8 dilus	s. Quoate Couroun.
	9 dim.	s. Tiodor.
	10 dim.	s. Andriu Auel.
	11 ditj.	s. <i>Martin, M de G</i>
	12 dib.	s. Arnè.
P. L. ☽ lou 16, à 18 oros 31 min.	13 dich.	s. Bres, s Didac.
	14 DIM.	s. Jousepet.
	15 dilus	s. Leopold.
	16 dim.	s. Rufin.
	17 dim.	s. Agnan.
	18 ditj.	s. Matsimo.
D. Q. ☾ lou 23, à 21 oros 22 min.	19 dib	so Isabèu.
	20 dich.	s. Emon.
	21 DIM.	<i>Pres. de N.-D.</i>
	22 dilus	so Cecilo.
	23 d m.	s. Clamens.
	24 dim.	s. Joan de la Cr.
N.L. ● Lou 30 à 18 oros 44 min.	25 ditj.	so <i>Catalino.</i>
	26 dib	s. Pè d'Alets.
	27 dich.	s. Bergilo.
	28 DIM.	Lous AUMENTS.
	29 dilus	s. Sostèno.
	30 dim.	s. Sarnfn.

DECEME
MÈS DE LA FRÈT



P. Q. ☽ lou 8, à 13 oros 57 min.	1 dim.	s. Aloï.
	2 ditj.	s. Loup.
	3 dib.	s. Fr Tsabiè.
	4 dich.	so Barbo.
	5 DIM.	s. Sabas.
	6 dilus	s Micoulau.
P. L. ☾ lou 16, à 9 oros 11 min.	7 dim.	s. Ambròsi.
	8 dim.	N.-D. D'AUMENTS.
	9 ditj.	s. Girouns.
	10 dib.	so Aralho.
	11 dich.	s. Damas.
	12 DIM.	so Daniso.
D. Q. ☾ lou 23, à 5 oros 12 min.	13 dilus	so Luço.
	14 dim.	s. Eli.
	15 dim.	<i>Tempouros.</i>
	16 ditj.	s. Usèbi.
	17 dib.	<i>Tempouros.</i>
	18 dich.	<i>Tempouros.</i>
N. L. ● lou 30, à 9 oros 44 min.	19 DIM.	s. Timoleoun.
	20 dilus	s Filogono.
	21 dim.	s. <i>Toumas ap.</i>
	22 dim.	s Ounourat.
	23 ditj.	so Bitòero.
	24 dib.	<i>Besillo.</i>
P. Q. ☽ lou 8, à 13 oros 57 min.	25 dich.	NADAU.
	26 DIM.	s. Estieni.
	27 dilus	s. <i>Joan d'iuèr.</i>
	28 dim.	<i>Lous Inoucents.</i>
	29 dim.	s. Lionoro.
	30 ditj.	s. Richar.
31 dib	s. Soulibèstre.	



Un broustét de laurè

Auém dit, l'an passat, coumo qué l'Armanac èro arribat, ser lou camin de la bitò, au planè dous cinquanto ans.

E aquiù, au gai de l'aire e dou sourelh, auém hèit uo pausoto, end' en remercia lou Mèste de touto causo, lou Boun Dieu, qui ne drom pas e qu'at hè biue tout.

Coumo lous roumîus de bèt tems a, qu'auém bouhat e n'èro pas un praube bouha, encoèro que la costo que benguèuom de passa estèssò oungo, de bouho-brac e batudo de la gran bentoulèro. desempus lou darrè cop que l'Armanac èro parescut,

E nosto cansoun à nous auts, talèu esparpalhato, n'ei pas caijudo, au sigu, dens las aurelhos d'un moun te endroumit : n'èro pas tabé un soum-soum de droumilhèro, mès un crit hilhant d'amics decap à l'abengue, lou crit de la hido dous qui ban pou gran camin.

Lou passat garantiuo la seguïdo de l'obro, pramou, coumo d'its l'arreprouè : que soun las obros qui parlon.

* * *

Boulém bouta aci, en prumè, noste beroi remercimènt à tous dous amics de l'Armanac qui an croumpat, lejit e saludat,

per letros ou besitos, lou librot qui tournauo enta èts, bestit d'uo minceto caperadero e d'un machant papè d'es-rasso, — lou papè d'aro, aco rai, — mès l'arrisoul t sous pots e outa benant que jamès.

Aqueros letros e besitos amistousos nous an hèit plasé à tous ari e oat couratje. Diu bous aide e bous augisse, brabe mounde.

Cau dise tabé noste grat aus journals e à las rebistos qui an parlat de nous auts : s'io de Toulouso ou de Bour-dèu, s'io d'Auch, de Tarbo, de Pau, d'Albi ou de Paris, — que sabi jou?

Un gran mercio encoèro à la Radiò de Toulouso e aus balènts de l'Émissioun gascouno, per aué mès d'un cop debisat de l'**Armanac** e n'aué lejit pajos de las mes arrisentos.

E mèmo. un sé, qu'em brembi d'aué entenut un d'aquets charmants debisaires dise aus « aimables auditous », à pre-pans d'arreproès que calèuo espigà :

— Aro at trouberats dens l'**Armanac**.

— Quin armanac ? ça hè un aute.

E lou prumè d'ou respoune :

— Eh ! l'**Armanac**, pardi, lou noste, l'**Armanac de la Gascougno !** »

Aiau, mics. L'**Armanac de la Gascougno** qu'èi l'**Armanac de la Radiò**.

B'en sere estat fier lou praube Cascarot e coumo n'auré debisat de boun cô, ser soun peirin !

Lou Campané, èt, a pensat sou cop aus sous escouliès de gascoun, de hèt tems a, au coulètje. escouliès en istoèro. lengo e literaturo de nosto.

E regrèto pas, bous asseguri, aquet enseignamén en bése un d'aquets « mià de ma de mèste, cado ditjaus sé, à sèt ores

un quart, lou gauyous escabot dous Caddèts de Gascougno » à la Radiò toulouséno, coumo dits l'amic Miquèu Camèlat qui lous bengouc bése aquets escoulèts, i a quaranto ans, e qui perseguis dens lous **Reclams de Biarn e Gascougno** en dise :

« En boulet coundes, aires dou païs gourgueiats pous mei encantants artistes ? N'abèt qu'à birà lou boutou dou boste utis musicaire. »

* * *

Mès lous à qui auém lou déute lou mes gran, que soun lous quaranto ségnes serbidous de Dauno Clamenço de Toulouso.

Quan lous Francimans es bengoun enstellà apraci, à la punto de l'espaso, e la lengo franceso damb'èts, i a d'aco mès de sèt cents ans, nosto lengo d'oc, qui dinco alabets segnou-rejaou de la Ma grano à las Alpos e per delà las Pireneos, sentiscouc lèu lou hissoun mespresaire dous mèstes nauèts e la bergougno dous nostes qui-s dechavon arnechà per èts à segui la souo modo de hè, de biue, de basti e de parlà.

Sèt omes alabets decidèn d'aué partido ligado enta defende la lengo miassado dou Mèjour. Qu'èro en l'annado de gràcio 1323. Que foundèn à Toulouso lous Jocs Flouraus e demest èts i èro un Gascoun.

An per an, aus prumès jours de Mai, en un be jè enlugarat pou sourelh toulousénc e tout cousut de flous, balharèn en prèts d'aunou jolhos e flous d'or au melhou pouèto en lengo d'oc.

L'an passat dounc, lous airetès d'aquets prumès Jocs Flouraus s'abisèn que l'**Armanac** dombe sa mounjoio de cinquanto ans hasèuo çaquela un bèt tucoulet de pouèmis alisats, de countes esberits, de debisadis beroi emparaulats Que suspesèn la suo espigo d'arreproès e de debinalhos

Qu'entenoun l'eschèmi clacassè de causotos gaujousos e tr fandèros qui an debertit aunnestomèn e finomèn las gèns dou coumun e lous de la hautò. E que besoun que tout aco hasèuè treni bino la lengo gascouno e lou dauo encoè uo lustrou nauèro.

E atau arribèc que Dauuo Clamenço, en pass-jà-s per uo carrèro de Toulouse, s'amassèc noste petit **Armanac**, l'amieç en soun oustau de princesso e l'i courounèc, en tira de sa bielho laurèro un broustèt tout nau.

Legissets mèss loui las duos d-bisados que, per soun orde, destequèn atabets dus segnous de sa Cour, dauant lou mes-beroi floc de mounde.

* * *

D'aquet broustèt de laurè, se troubauom l'artisto qui cau, qu'en boulerèm flouca la terro gascouno ouu lou lauraire ba à l'adarrè dous bious, au leuat dou sourelh, ser la caperadero de l'**Armanac**.

Qu'i estaré plan, ce semblo, — dap la branco d'agrèu, lou pè de bigno e l'iroundo qui boulatéjo —, aquet broustèt.

En atretant, que pregam lou Boun Diu d'ou benasi coumo lous que porton de las maisous à la g!èiso, pou martin sacrat dous Rams, au truc de la campano, en espià lou bent.

LOU CAMPANÈ.





Armanac de la Gascougnò

MORS ET VITA...

Ugn' aute an que s'en bien de ha la camuchète
Sou truc de miéje-neit dens lou clot dou desbroum.
Toutare un an neuèt, entertan qui tout droum,
Que harà puntéjà l'aube clare e mei nète.

Pramou que tout engoan, coum en ue troulhéte,
Lou mau qu'ens a troulhats, muchat lou tchic qui soum
Pramou que lou malur qu'ens a talhucats, coum
Talhuquen lou boi berd au pic de la herréte,

Cau pas crése toutun que tout que ha feni-s
E que lou mounde pèc pot pa sounque mouris.
Nàni, mén ! Quan l'auradye a truchat las cabelhes

Dous casses, l'arrasic que tourne ha jitouns,
La sabe que rehè la cohe de las hoelhes
En caperà lou bos d'eschàmis de cansouns.

C. LAFFARGUE.

L'Enterromén

Moussu Sarrocinès èro un des mès grans richarts de Picocaulets, petito bilo campado entre Sauo e Gimouno.

E que pourtauo bien soun noum, coumo se l'ac auèuon causit esprès. Estacauo pas sous cas dambe saucisso e s'espiauo à dus cops quant calèuo le sourti un ardit de la bousseto. Tabé se hasèuo pas gaire d'amics dins soun besinådje. Estujat coumo uno taupo dins un bielh castèt, fièr qu'èro autant qu'un poulh ser uno camisa blanco e dechauo troo bese sa rougno d'ome arribat.

Pramou qu'auèuo pas estat toutjourns atau e se soubenguèuon le mounde de l'auje bist, dins sa joenessè, à tira la galèro sense minja dabus cops à sa hame. Mès qu'èro balent, adret, esberit e francomen canhalho. Tout aco amarrejat en hascouc un ome d'ahès de gran calibre.

Anfin, sio coumo sio, s'auèuo amassat moundo, e rede, sense manca de plan aparia sous quotate drolles qu'èron benguts, à soun etseuple, de petits Crèsus, cadun de soun coustat.

Aro, segnourejavu à sa faiçoun, en se hè apera Moussu ; e èro sulomen acupat à besita las suos bordos, asticouta les fermiès e counda les bilhets blus que pleiauo soun armari.

Auré pla boulut, l'ome, que tout aco duresso sen fin ; mès, un jour, un malur qu'arribo à forço gens pla coumo cau l'escaijouc à-n ét tabé : que birèc de l'oéhl e que passèc dins l'aute mounde.

* * *

E les quotate gouiat, aperats en bitesso ende recebe

soun darrè badalh, se troubèn, un triste sé, atroupatz costò sa palhasso ende hè la belhado dou mort, d'ambe la coumpagno de duios candelos e d'un beire d'aigo segnado ou chouchauo un broc de ram.

— E be, ça digouc l'ainat, le Polito, mous calera enténe ende l'enterromén de noste praube pai. Que nous aimauo bien. Mous a hèits coussuts tous quotate e nous dècho encaro uno bèro coco à minja. Jou que m'estimi que le deuèn hè un serbichi de prumèro classo.

— As pla rasoun, Polito, as pla rasoun, ça respounoun les tres caddèts : que l'enterreran en prumèro.

— Çaquela, repiquèc le segound drolle, me beng à l'idèio que ba hè tapatje praci uno tant bèro ceremounio. Las gens qu'an bist noste pai quant n'èro qu'un gus se boutaran à blagassa, à rigouleja belèu, e me pensî qu'ende foute la pats à soun amo dou praube ome, seré pla prou de l'enterra en segoundo.

— As pla rasoun, Bourtoumi, as pla rasoun, ça respounoun les tres autès : que l'enterreran en segoundo.

— Segoundo ou prumèro, ça digouc alabets le Miquèu, que haran crida autan l'uno coumo l'auto. Ende barra la bouco aus harnegaires, harèn sampa melhou d'ou hè un enterromén de tresième classo, coumo aus praubes. Acos atau s'arrestaran, pensî, las machantos leigos.

— As pla rasoun, Miquèu, as pla rasoun, ça respounoun les tres frais, que l'enterreran en tresième.

— Tapla, ce hasouc le Benjamin qu'èro le mès joén de la coado, que s'en fout pla le noste pai d'esta pourtat en terro dins un car de prumèro, segoundo ou tresième classo, mèmo quant seré un tambourèu. E, se nous pou-

dèuo entène, le praube d'èt, nous diré qu'és pas la peno
d'embersa tant d'argént end'ou mia à soun darrè petit
oustau. »

* * *

Tout d'un cop, le mort, qu'escoutauo debisa sous
drolles sens'en aué l'aire, se quilhèc sus rens :

— Auèts pla rasoun, mous amics, auèts pla rasoun,
ça digouc. Bo esta care de me hè enterra. Mès siats tran-
quilles, bous décherèi pas hè la peguesso de tant paga
end'em carreja au cementèri : que i anguèrèi à pè ! »

E, dauant sous hilhs estabournits, le mort se tournèc
endroumi.

L'Isle-Jourdain

C. CASTAING.

A las boles dou bielh pourtau

Boles dou bielh pourtau, o mas boles beroyes,
Qui'n sus dou caminau, floucades de sarpouts,
B'argussabet, perhumadètes coum mounyoyes,
E fières coum aciu lou hasà sus la crouts.

Boles dou bielh pourtau, prouses coum gouyatines,
Qui disèt à l'arranc : « Aquèste qu'ey l'oustau
Oun minyès mantu cop las goustouses gaudines,
E d'oun troubès u lheynt moufle coum u nidau. »

Boles dou bielh pourtau, coum l'auroungle sacrades,
E flourides coum n'èt de liloys agradius,
Qu'eb arrouncèn, chens cô, dab las sourdes herrades,
Pous tètous, pous labàs, atau coum mourterius !

O choyes, o ! coum mourterius à las estuyes !
E sus l'antic pourtau, 'sbaryan lous reys-petits,
Que s'estiren, au loc, dus d'aqués barbes-cuyes,
Miey hémnes, miey lious, nou sèy de d'oun yessits !

Eb moumbrat qu'u droullou, de sas manotes blangues,
Coume si coumprenè l'ourrou d'u tau desbroum,
Pla soubén, lous brespaus, be tirè de las hangues,
En cantan glourious u repic pou gran soum ?

Qu'ey you lou drolle aquét, à l'amne eschugadoure,
E, bèt diménye, ada qui soy gran e mey hort,
Qu'eb tournerèy pausà sou pourtalè qui'b ploure,
E qu'eb reflouquerèy de sarpouts de moun ort !

E tout lou sé qu'en beberam d'aqué qui hougne ;
Apuch tringan, cantan, drin briac et drin hòu,
Que lhebàrèy lou got à ma bièlhe Gascougne :
Que la pùyen atau, lou cap à l'arrayòu !

Pontacq.

J.-B. BÉGARIE.

La Penitènço

Quan lou Zigo-Zago dou Garranè estèc au moumént de
se maridà dab la Renouso de Chichan, s'en angouc trouba
Moussu Curè enta recébe l'absoulucioum de sous pecats.

La confessioun debanado, s'en tourno. A peno arribat
à la carrèro de Hourcot :

— Tè, ça dits, Moussu Curè m'a pas balhat nado
penitènço. »

E cop sec, s'en tourno entau Garranè, dise aco à
Moussu Curè.

— Praubas ! ça lou dit Moussu Sendral, n'és pas la
peno. Te bas maridà, aco és bien prou !

LOU CASCAROT.



Lou diable au Cementèri

Bèt tems a, dens lou cementèri dous Carmes de Leitouro, i auèuo un nouguè, e èro estat coumbengut dab lous mounjes que lou campanè, que s'aperauo Barraquet, proufiteré dous esquilhots. Mès arribauo souén que, quan lou Barraquet s'en anaou enta lous amassà, d'autes s'èron leuats mès maitin qu'èt, e qu'i troubauo pas mès arré.

* * *

Un cop, lou Campanè se leuèc bien auant lou jour, è partis couc pou cementèri dab un sac enta s'en anà hè sa recolto. Arribat sur la porto entenouc un brut, coumo de caucoumèt que cruchisson. Astalèu lou Barraquet partis à hutos, e s'en ba au coumbènt dous Carmes trouba lou Pèro Benoît.

— Pèro Benoît, lous diables soun au cementèri, e que cruchisson lous ossis dous morts.

— Ah ! lous gusards ! Coumo te lous angueri acampà sens la gouto que m'és tournado dempus ajé !

— Pèro, se boulèts, bous pourterèi à perrequèt.

— As rasoun, Barraquet. Bèi à la gleiso e porto-me lou suberplis, moun bounèt carrat e l'aspersoun. »

* * *

Quan lou Barraquet estèc tournat, ajudèc lou Pèro Benoît à se bestì, se lou carguèc sur l'esquìo, e pariscouc pou cementèri.

Lous qui hasèuon lou brut èron quotate ou cinq boulurs que minjaouon esquilhots, en atènde un de sous camarados qu'auèuon mandat panà lou tessoun dou mouliè de Repassac.

— Entenèts, Pèro Benoît, coumo lous diables cruchisson lous ossis dous morts ?

— N'aujes pòu, Barraquét, e nou me lèches pas caije. Dab ma pregàrio lous bau acampa coumo cau. *Fuyez, esprits immondes. Vade retro, Satanas. Ab insidius diaboli, libera nos, Domine.* »

* * *

Lous boulurs qu'entenèuon parlà e que besèuon dens la neit arribà un ome que pourtauo caucoumèt sur l'esquìo, cresèuon qu'èro lour camarado que tournèsse dab lou tessoun.

— Es gras, ça disèuon, és gras ?

Lou praube Barraquét èro mièi-mort de pòu, e cresèuo que lous diables demandèssen s'èro gras, enta lous minjà, ét e lou Père Benoît.

— Gras ou magre, aqui-lou. »

E partiscouc à hutos s'embarrà dens sa maisoun.

J.-F. BLADÉ.

L'Auranléto e lou Parrat

Un parrat

E uo auranléto

S'aimauon de bouno amistat.

La daunéto,

D'un cop bengudo la sasoun,

Costo un brounc

De cabiroun

S'èro heroi aniserado;

Métre que, tout proche. en un trauc barriè,

L'ausèt de palhè

Hasèuo, ét tabé, becà sa couado.

En s'aberti de tout dangè

(Dou gat surtout, la gran canalho! ..

Malin, oélh faus, pato-leujè...)

Lous dus amics saubèn toutun soun auseralho.

Mé per la bacho de l'estiu,
Coum bouhauo lou bént de biso,

Talèu coumencèn de senti-u,
Un maitin, capsus l'aubo griso

Qu'estèn à brulhs, lous auranlats,
Emboulats.

— Adiu, lou mén ! » piulo e piulèto

Au parrat l'amigo auranléto.

— Oun t'en bas doun, beroio ? — Au païs caut !...

— Qu'èi hàme de parti dab tu... — Ça-i doun, nigaut.

Beiras païs dous bèts, enlà tepès e gourgos...

— La bisto, rai. Perbuc pousqui bequerejà...

— Qu'auram mousquilhs à plen guiuè ! — Triste minjà.

M'estimeri meslèu cauques pugnats de pourgos...»

Taplan l'embejos es dècho tentà ;

Dab l'es-chàmi leujè s'emboło

E s'i hè tant que pot, enta

Téngre tolo

Au troupèt hoeitiu qui'n ba coumo lou bént.

Lou praube d'èt !... Au cap te drin, l'alo qu'ou pén.

Dus ou tres biroulèts, e moun patchoc à terro.

S'amassèc a mei mort. Oun n'èro ?...

Roubit, esplumacat (b'en arrisèts bous auts !...)

Coum poudouc s'en tournèc à souo,

A petits sauts,

Urous de s'ac birà sense estourèt ni houo.

Que cau, amics, enta trebucà pa trop hort,

Sas embejos... nou pa toustém acountenta-los,

Biue cadun suban soun sort,

Boulà cadun suban sas alos.

Julien SANSON.

A minjat arrecouthiét

Estoui, tout joenot, plaçat baquè chéu Menichoun de Bramo--
hàme, au delà de Castelnau,

Petenàouo ser soun leit dempus uo mesado lou bielh pai,
oélhs barrats, chen councheço.

E tout sé, esclops tirats, l'anàui bése ; e tout sé, petenàuo.

— Pot pas mouri, ça dit un sé la noro. E la hero d'Èuso ?
E lous poulois à béne ! Que pot dounc aué den lou bénte ?

— Belèu a minjat arrecouthiét.

— Qué dises, meinat ?

— La menino m'a enseignat que lou qui a minjat arrecouthiét
pot pas rénde l'amno.

— Alabets soum foututs. Qué hà, Santo Bierge ?

— Counечи lou remèdi. Bat bése. »

D'un saut, soui ser la teulado ; dret au cap dou malau, enlèui
uo téulo.

Tapè, pou trauc, passèn l'amno e l'ausèt.

Lou bielh èro mort.

L.

Lou Crabot

Jou sabi un counte.

I auèuo un cop en uo bordo un baillet dous balents,
James, au gran james, en tout aquet parsan nou s'èro
bist un gouiat d'aquéts. Mès tabé sabèuon pas d'oun
èro.

Que l'auèuo troubat tout nèn la menino, un jour que
oèitauo las aoulhos e que lou can li gagnoulauo decap.
Qu'èro engouloupat en un panét de sedo daurado, au pè-
d'un càssou, à l'entrado dou Bosc Gran.

Coumo l'auèuo dat à neuri à uo crabo qu'ou hasèuo :
« Bè ! bè ! » e qu'ou respounèuo ét tabé : « Bè ! bè ! »,
que l'aperèn, de petit, lou Crabot e, quan estouc gran,
aquet chafre lou damourèc.

Un crabot dous bèts, là, e dous brabes e dous abisats
ac poudets crése. Que l'aimauon touts, lous de la bordo,
coumo s'èro lou. La praubo menino s'en poudèuo pas
carà d'aué hèit uo trobo atau.

— Lou Rei, ça hasèuo, n'a pas un hilh parèlh.

* *

Un maitin de d'oro, lou mèste qu'ou digouc :

— Crabot, bè-t'en darriga pèiro.

— Coumo boulhets, mèste. »

Tirauo la descotcho, quan tout d'un cop la terro
s'eschourroulho e te ba bése, au bèt houns, uo tuto
coumo uo crampo.

Gaho lou pic, eslargis lou trauc e qu'i debaro.

En un cantoun, lusiuo un cascou d'acè e, au coustat,
i auèuo tout quilhat, un arnés d'argént e uo espaso d'or.
L'arnés qu'èro sancè e coumo nau, arnés dous bras,
arnés dous muscles, arnés de l'estoumac e dou bente,
arnés de coéchos e de camos.

Lou Crabot qu'ou se boutèc tout, e tabé lou cascou,
e mèmo gahauo l'espaso, quan t'entén dou houns d'un
couridor, à galoupa aus quotate pès.

E astalèu un chibau, tout serat e tout bridat, lou se
te hico entre las camos e, haut, d'un cop de reo, sauto
dou trauc, hè un ilhet e aqui u moun Crabot en aire à
boulà, à boulà.

* *

Boulèc tout lou jour. A l'entrado de la neit, lou chibau
qu'ou digouc :

— Eh be, mèste, se nous arrestauon drin ?

— Coumo boulhes -, ça hè lou gouiat.

Lou chibau se ba pausa en un prat, proche d'uo laco-
à la cantèro d'un bosc.

Lou junome que debarò e, coumo boutauo lou pè en
terro. te ba bése un drolle tout bestit de blu qu'es lèuo-
dou pè d'un aubre e, lous oelhs clucats, qu'ou trigo la
bestio, coumo s'i besèuo.

— Mèste, ça dits, oun bouti lou chibau ?

— Oun boulhes, ça hè lou gouiat.

— Hèts-me béue, ça dits lou chibau.

Lou drolle qu'ou mièc à la laco e lou chibau de béue,
de béue.

— Hèts-me minjà », ça dits lou chibau.

Lou drolle qu'ou boutèc au prat e lou chibau de pêche,
de pêche.

Lou Crabot espiauo. Lou Crabot escoutauo. Que ten-
guèuo à la man l'espaso d'or. La nèit que debarauo e
qu'ac bestiue tout de negre, lous aubres, l'èrbo, la laco,
lou drolle, la bestio. Mes dou cap de l'espaso uo lusou
que puntejauo, touto bluro. E lou gouiat la birauo ença
enlà enta bése.

Damourèc atau lountens, lountens.

Tout d'un cop s'entenoc uo cauèco. Un aubà qu'èro-
sou bord de l'aigo qu'arremudèc toutes sas hoelhos e
trindauon coumo esqueros. E l'aigo qu'es plissèc touto,
coumo se un bent i bouhauo. E uo graoulho hasouc :
coooac ! coooac !

— Se mou-n anauom ? ça dits lou chibau.

— Coumo boulhes », ça dits lou gouiat.

E astalèu, estouc sou chibau e lou drolle darrè ét. E tournèn à boulà.

* * *

Lou sé, qu'arribèn au cap d'uo mountagno. Ser un planè, debat uo roco, i auèuo uo gleisoto toute desmou-lido dambe hossos boussudos e la crouts d'un cementèri bielh, bielh. Erbo pertout. E un escu !

En debarà dou chibau lou gouiat te ba trebucà à uo grosso lamo de peiro marme. Uo bouts cridèc :

— Ès aqui ? Podi béngue ? Ajudo-m à leuà la pèiro. »

Lou gouiat leuèc la pèiro.

E un ome sourtiscouc de per debat, panle coumo plastre, sec coumo un bielh os delauat. Ero caussat de hèr, cap nut, sense péu ; e uo bèsto e uos culotos de coé qu'ou sarrauon lous osses e la pèt. Pramou carn astan bau dise que s'en besèuo pas.

— Prèsto-m lou càscou », ça dits.

E qu'ou se boutèc e que l'anauo pla.

— Presto m l'arnés. »

E que s'en besti-s en un biro-man e que l'auren dit hèit ser mesuro.

— Presto-m lou chibau. »

Lou gouiat hè sinne au drolle. E aqui lou chibau prèst.

— Damoro-t aci e boutjes pas. »

E aqui lou mort partit dab lou chibau. E lou gouiat, toutjour l'espaso à la man. Auèuo pas dessarrat las déns. E lou drolle tapauc.

I auèuo aqui, au coustat de la peiro marme, un lauré d'Espagno à hoelhos grassos, lusentos, que sentiun.

E aquero sentou que pourtauo au cap dou gouiat coumo-se l'embéuedauo. La hâme qu'ou picoutauo lou bente. Uo set d'Arabi qu'ou burlauo lou houns de la bouco.

Taplan damourèc atau lountens, iountens.

Passat mejo neit, que tournèc lou mort.

— Gouiat, qu'ès estat pietadous. Que m'as hèit serbici. Que t'en boui hè jou tabé. Aci tres hoelhos de laurè. Ser l'uo que bouti lou men sinnet e causos ; ser l'auto, lou toun nom bertadé ; e ser aquesto, lou d'aquet drolle. Las te cau pas ensaijà de leji. Pourès pas. Mes lou bielh curè de Brissan t'at saberà dise tout. Amio-t lou drolle, Amio-t lou chibau. Aquiu lou cascou. Aquiu l'arnés. Que diras a-n-aquet curè d'em dise tres messos e qu'ou balheras en pagomént l'espaso d'or. Qu'en hasque un calici. Aro adjudo-m à-m tourna boutà debat la pèïromarme. Hè lèu, gouiat. Gouiat, hè lèu, pramou l'auboque ba listra lou cèrn dou cèu. Adiu !

— Adiu, mort. »

E lou Crabot qu'ès segnèc ; lou drolle tabé.

L'auga listrauo lou cèrn dou cèu.



Duos oros après, tustauon, lou gouiat e lou drolle, au prèbitèro de Brissan. Just la filho que desbarroulhauo la porto.

— I és pas Moussu Curè ?

— Nani, Moussus : un ome à chibau l'a bengut cercà aneit e n'ès pas tournat'encoèro. A mens que sie à la glèiso. I poudets anà bése. »

Que t'i ban cop sec. Lou curè que i èro. Que pregauo. Diu lou praube sent ome, à genous, reo bacho, cap clin-

« mas juntos, ser la marchô de l'autà. Uo candelo s'acabauo de houne au coustat d'ét.

— « Ah ! qu'èts aqui ? » ça digouc, quan lou gouiat, lou touquéc à l'espallo.

E astalèu, l'aute qu'ou bouto à la man las tres hoelhos de laurè.

S'auèuots hist alabets aquét ome ! Qu'ous espiauo. Qu'espiauo las hoelhos. Qu'ous tournauo espia.

— Aquèste drolle, ça dits enfin au gouiat, qu'ès lou hilh dou Segnou de Pourcinglos. E aci lou sinnet dou soun pai. Tu, gouiat, qu'ès lou hilh dou Rei. »

E qu'ou hasouc uo reberenço ; lou drolle tabé.

— Lou Segnou de Pourcinglos que t'a panat, quan èros joén. E, pramou d'aco, Diu qu'a dechat boullurs lou panà soun hilh à-n-ét tabé ; e que l'an estujat dinco aro debat un aubre à la laco dou bosc, ouu lous serbi-s de baillet. Qu'ès aqui que l'as troubat.

— E l'arnés e lou càscou ?

— Que soun lous dou Rei.

— E l'espaso ?

— L'espaso qu'ès dou Segnou de Pourcinglos. »

Lou gouiat damourauo tout transit. La pèt dou cap qu'ou hasèuo plecs, de tant cercauo ço que poudèuo èste tout aco.

Aro lou bieilh curè hasèuo ana lous pots en tout dise pregàrios.

— Tu, mainatje, ça dits au cap d'uo pauso, qu'et bas damourà dab jou enta aprenquè de curè e quan aujos la messo, t'en tourneras au cementèri d'aquesto neit. Que t'i rebastiras la capèro e qu'i pregueras lou Boun Diu ende toun pai. »

E lou drolle s'en angouc à la sacrestio en poutereja-pregàrios e que coumencèc d'amani tout ço que calèu-enta la messo dou curè. E sous oelhs qu'ès descluquèn.

— Tu, gouiat, que t'en bas tourna dab lou chibau, lou càscou e l'arnés enço dou Rei. Aci lous papès que lou Segnou de Pourcinglos m'a pourtat aneit. Que soun en règlo. Qu'et balho lou soun castèt, lou Castèt de la Preso, e tout ço de soun, mountagno e ribèro.

— E dounc, bous, Moussu Curè, ça dits lou gouiat, aqui l'espaso d'or : qu'en herats un calici. Mès prumè, bous cau dise tres messos end'aquet mort.

— At sabi. Que las dirèi.

— Adechats, Moussu Curè.

— Adiu, hilh dou Rei. »

E lou gouiat, talèu sourtit de la glèiso, qu'anauo gahà la brido au chibau, quan aquèste lou dits :

— Demando au curè de qui soui. »

Lou gouiat que tourno entra :

— Escusats, Moussu Curè. E lou chibau, de qui és ?

— Lou chibau qu'ès lou dou Rei toun pai. Lou Segnou de Pourcinglos qu'èro jelous d'èt. Qu'ou panèc lou chibau, lou càscou, l'arnés e qu'ous anèc estujà au Bosc Gran, à l'endret d'oun tiraos peiro jé maitin. Pramou qu'aquet chibau que parlo e que bolo.

— Qu'at sabi, ça dits lou gouiat.

— Aquet càscou que balho esprit e aquet arnés que hè espunta las sajetos, crouchi las lanços e esbrigha las espasos. Qu'ous auré tirate d'aqui, quan lou Rei seré estat mort. E, coumo tu èros perdut, qu'ès ét que seré estat rei e soun hilh à l'adarrè.

— Lou beligant !

— Parles pas atau. Taplan t'auré poudut tuà. Ac hasouc pas. E-t dechéc au pè dou càssou. En pramou d'aco Diu l'a espragnat l'infèr. Mes, un jour que cercauo pertout soun hilh, lous mèmos boulurs qui l'ac auèuon panat qu'ou tuèn au cap d'aquéro mountagno ou'n l'as bist e jou que l'i enterrèi debat uo pèiro marme au pè d'un laurè. Aquiu perqué t'a embiat à jou. A bien hèit lou toun chibau, d'et dise de tourna. Aro que sàbes tout. Adiu. »

*
**

Lou lendouman, qu'arribèc lou Crabot proche de la bilo dou Rei.

Lou chibau que s'èro pausat au cap d'uo serrado ou'n birauon las belos d'un centenat de moulis. D'aquiu haut se poudèuon bése toutos las maisous coumo se las auèuon pintrados ser un imatje.

Lou Crabot las espiauou toutos e, de tant èron granos dambe tours e murralhous cintados de barats, lou cô lou pataquejauo. Pensats : auèuo pas james bist que la bordo de Plèu e la gleisoto ou'n anauon lou dimèche. E aquiu adaro, b'en besèuo gleisos e clouquès !

— Qui sap ou'n és lou castèt dou Rei ? ça dits.

— La tour dou bèt cap, ça hè lou chibau, i soun dra-pèus e biroulets daurats. Espio coumo lusissen. Oèro arquès à cado dentelh. »

E, en mèmo tems, un lamat de hoéc s'escapo dou ras d'aquero tour. E hum e hum ! Banlèu la troumpeto què souno. Hèn anà las campanos.

— Moun Diu, lou hoéc, ça hè lou gouiat. Bolo, chibau.

— Nani, ça dits lou chibau. Aci que cau anà coumo

lous autes chibaus. T'arriberén malurs. Que sàbi courre.
Bas bése. »

Aus quoate pès, estoun en un moumént dauant la tour
dou Rei, à l'entrado dou pount-lhèbi que cramauo.

T'i trobon souldats e mounde que hasèuon un hour-
bàri mourtau ; e qu'èron éts lous qui auèuon boutat lou
hoèc e, coumo demous, l'abitaouon de legno seco, de
pego e de palho.

Lou Segnou de Blancastèt que s'èro reboultat countro
lou Rei, en lou trahi.

— Canalhos ! ça hè lou Crabot en tira dous dits la
lanço à un gulaire que la brandiuo à l'endauan de
touts. Canalhos ! »

E que gaho au bèt miei. Lou mounde qu'ou cridon e
qu'ou jeton peiros. Lous souldats qu'ou tiron sajetos,
qu'ou trucon à cops de lanços, à cops d'espasos.

Las peiros e las sajetos qu'ou glisson dessus. Las lanços
qu'ès crouchissen en toucà l'arnés. Las espasos s'i
esbrigalhon.

E ét que trauco e que truco.

E lou chibau qu'espoutiuo lous us, que moussegauo
lous autes e qu'anilhauo tarrible.

Tout d'un cop, aqui un drapèu, aqui uo troumpeto,
e s'entén un crit : « Lou Segnou de Blancastèt ! »

Anèc pas loui. D'un cop de lanço lou Crabot qu'ou
desquilha ; e lou chibau astalèu qu'ou sauto dessus ●
que l'esglacho lou cap.

Lous dou Rei tournèn aué espoèr. Que lancèn aig●

sou hoéc e touts amasso que hasoun uo sourtido, talo-
mént tant que, à la fin, lous reboultats s'escapèn e que
lou hoéc coumencèc de s'estupa à de boun.

*
**

Qu'amien lou Crabot au Rei.

— Qui ès ?

— Rei, aci lou boste càscou que bous auèuo panat
lou Segnou de Pourcinglos. Aci lou boste arnés tabé.
Lou boste chibau qu'ès dauan la porto. Que soui aquét
drolle que bous an près. Que soui lou boste hilh. E
qu'èi papès.

— Papès, rai, ça dits lou Rei. Hè bése lou bras dret.
Aro hè bése lou pè gauch. Es bertat : qu'ès moun hilh ;
qu'as uo crouts entre pèt e carn. E coumo l'arressem-
blos à ta praubo mai ! Qu'arribos coumo cau. Soui bielh
Lou mounde d'aro bon un réi joén. E qu'ès balént. T'an
bist à l'obro. Tè, aqui la mio courouno. Que t'at balhi
tout.

— Nani, moun pai. Estats-bous rei. Dechats-me sulo-
men lou càscou, l'arnés e lou chibau ; e beirats.

— E dounc coumo boulhes.

— Aro, lous de Plèu que m'an neurit. Lous me caléré
ana bese. Be diuen èste en peno !

— Hilh, qu'i angueram touts dus. »

E tric-tric

Moun counte és fénit

E tric trac

Moun counte és acabat.

LOU CAMPANÉ.

Passerèi !... Passeras pas !...

La bèlho de Pascos, la Higuèro e la Torto dou Hour
s'angoun coufessa. E caduo boulèuo passa la prumèro.

— Qu'és à jou ! ça disèuo la torto.

— N'és pas bertat ! ça disèuo la Higuèro. Qu'és à jou !

— Passerèi !

— Passeras pas ! »

E pouzzo tu, e pouzzo jou. S'anaun bate.

Tout d'un cop, lou curè sort dou confessiounal ;

— I è doune ! I è doune ! ça dits. Qué disputos sou
aco, pegülhanos !... Que passe la prumèro la qui auje lou
mès de pecats !... »

Ni l'uo ni l'auto bouloun passa.

LOU CASCAROT.

Moun cluchè

Ah ! b'èi dou nòste bilatje
Dab sou cluchè for puntagut !
Bé ! Dous cluchès dou besinatje
Ei lou mes hàut, lou mes agut.

Uo gran crouts fin ciselado
Capso heroi lou gran puntét.
Quan l'ausèt sort de l'acelado,
Aqui pou tour hè biroulét.

Aqui l'ausèt, tout sé, s'aniso :
Pot hè bèt tèms ou perigla,
Pot hè calou, hè bén de biso,
Plaue bien hort, réde gréla.

Aquiu, tout sé, la crouts que belho
Sou bilatjot tranquile, muc ;
E l'auseloun qui s'assoumelho.
A hèt soun ni for à l'echuc.

De hàut en-là, la crouts dibino
A benasit tout lou parsan.
Se l'estranjè praquiu camino,
Qu'es dit : « Aci qu'èi Sabazan ! »

Près dou cluchè de moun bilatje
Boi trabalha, tabé soufri.
Aci, sens luxe, sens tapatje,
Jou boi biue, jou boi mouri ..

Thérèse LARRÉ-NOEL.

La Joéno Béuso

En bedén soun marit mouri-s de maladio,
U joéno espouso. u dio,
Qu'au disèuo en plourà :
— Nou-m lèchès pas està
Chénse tu sus la terro ,
Ou qu'apèri't tounerro
'Nta qu'em bengo 'escrasà.
Chéns tu, qué m'èi la bito ?
U cargo maladito !..

Segnou, dab ét hêt-me mouri !..»

P'endént touts aquéts crits, ét aute-que parti.
Quan l'enterrèn, nou bin que mouc e larmos.
La béuso à tout lou mound' countabo sa doulou...
At cap d'u més, soun pai, u sé, qu'au dits : « Qu'èi prou.
Gastà per tan de plours la béutat de tous charmos,

Lou mourt nou'n a que hè ! 'Nta qué bessa'n arrius,
Quan aci i a gouiat encor 'nta tu de bius,
E diferents dou mourt ?... D'éts qui porton lebito !
Disi pas d'espousà'n encoro un tout de suite...
— Oh! nou m'en parlet pas. Dins u coumbén meilèu
M'en anari pregà per moun marit dou cèu.)
Lou pai nou'n parlo mei; cheis semanos se passon.
Poc à poc pelhous blus, lous néres qu'arremplaçon.
Mei tard. lou chalo gris, puch û raubo café
Dab u bounét broudat soun costumo fourmè.
L'ouéll qu'ou bienè lusént; mémo sa papilloto
Tout dio de mei en mei qu'es hèbo hardidoto,
E soun pè mouderat bienèbo aléuierit.
Lou pai plus n'abè pôu dou defunt tan cherit.
Mes, coumo nou disèbo arrén à la fripouno
Poc à poc debienudo û tout auto persouno :
— Oun éi dounc, ç'au dits ero, aquét beroi gouiat
Qui m'abet proumetut, b'en soubièt, l'an passat ?...

Jules PORTES.

U flouquetot de dises

L'AMISTAT

*
** Ayma e ha-s ayma b'ey aquu la yence bie, la mourale
sancère e lou perquè de nouste bite ?

*
** Quin la desparescude dous amics bertadès e-b amendrech
e be boutte coum û chètre roumiu passeyan terres estremades
e sablères, oun las bounes amnes e soun clares, se medich s'en
engoutren !

*
** A tu qui as coussirat, l'aute cop, per Ortès e per Nay,
per Auch e per Bic, per Pountac e per Betarram, dab bère
troupe de coumpagnous doun crèdes bède la care e audi la bouts

be se-t sarre lou co. oey lou die, quoan per cas e tournes per aquiù ! E poudousses ana-t ayulha ùe pause sus la loue hosse; mes, aylas ! la bite qu'ey courte e quoan ès de passadye, qu'ès foustèm minyat de coentes.

*** Nou n'y a goayres, — mes qu'en y a ! — capbat dou pople mounde d'eley doun lou soulet gay ey de ha dou bè. Nou tandes dens la couderilhe dous riches, permou qu'à riche, abans de-b yeta ùe bouniquerie, qu'aura las soues rasous : que pesura, qu'espleytara, que yemira. Se-s decide, qu'espère que la poudera recruba, ou, senou, que bdu que diguen qu'ey òmi de la ma aboundouse e dou co gran.*

*** Cadu qu'estirasse las soues bourles e lous sous perrès, mes la mourt que-nse bestech adarroun dou lustre de la soue pèlhe immourtau. Que d'outs e recèrquen, e hourruquen boeyts e defauts enço dous amics, que-nse plats mey de desbroumba las manques e de presenta-us dens tous estrèms agradius e noubles.*

MIQUEU DE CAMÉLAT.

La Titino

Soun abisats en Gascougnou.

Lou Jantèt boulouc ha fourtuno. Coum ? La terro ? Cau susà, s'estari. Troubèc un truc.

Dressèc aujâmes endous circles: cans, gats, aucats, ausèts ; que sabi jou ? Bien dressats ous benouc à hoéc d'arjén.

N'èi pas tout. Dressèc uo pus. L'aperèc Titino. La hasouc trabalhà à Euso, Coudom, Auch, Paris. E las gèns d'arrise e lou boussicot dou Jantèt d'es plea.

— Anam mei loui», ce dit.

Un estranjè s ou mîo en soun païs, dinc'au bét castèt de la rèino.

E deuan bèts messius, bèros damos, la Titino trabalhèc. E toutis d'arriè en te ha lusi lous oélhs.

La mai de la rèino s'aperauo Irmà. N'èro dounc grasseto ! Mei se bachauo ende bése la pus, mei lou coursaje e se dau-brechèuo e mei muchauo causos roundos, blancs.

La praubo Titino, eslugrado, d'un saùt estouc dens lou coursaje.

Un crit dou Jantèt.

Tapè l'Irmà e las hemnos s'ahutèn dens un crampot à coustat.

Tourno uo beroio damisèlo ; balho uo pus au Jantèt.

Aquèste l'espïo e, dens un sanglot :

— Es pas la Titino !... »

De tan qu'en i auèuo, l'auèuon pas recounechudo.

L.

Lou Poulet de Soubère

Lou Poulet e la Mariote que hèn la despoulhade dou milhoc ⁽¹⁾

La borde de Carpat, enter las mans dou Poulet e de la Mariote, qu'estouc ue boune borde : qu'es prestèc, tan bau dise, à tout semia e à tout recoulta. La terre, juste pertout, que tourno ço qui-u dan : praquiu qu'ei belèu mei aboundouse, e que tourne, au cent per un, las susous qui las gèns mèrsen ser ère.

(1) Armanac de la Gascougnò : 1923, p. 23-28 ; 1924-25, p. 41-46 ; 1926-27, p. 51-50 ; 1928, p. 50-60 ; 1929, p. 51-58 ; 1930, p. 51-60 ; 1931, p. 47-54 ; 1932, p. 47-57 ; 1933, p. 55-62 ; 1934, p. 60-66 ; 1935, p. 58-63 ; 1936, p. 46-52 ; 1937, p. 43-49 ; 1939, p. 32-38 ; 1947, p. 35-41.

Oéi, que bam parla dou milhoc, austoumén dit dou turguét, coum disèn labéts, mei que méns.

Qu'en i aouc aquére anade Qu'ère estat semiat à fin de mai ; qu'ère estat agit à esclari, à herricha, à caula ; la plouje qu'ère cajude quan calè ; mé tabé, qu'auè bèit de grans camèrles, pousat de bères hoelhes, e quan la Mariote j'anaue coupa las bèles ende las talhuca aus auca-tots, qu'ère oubligade de leua lou bras ende poudé balha lou pic dou coutèt. J'auè tabé de bèts cabénhs : dus au méns ser cade pè ; e n'auèn pa lou groun ganit.

Talèu après brégnès, qu'estoun madus à punt. Lou Poulet qu'en auè apitanglat ue bère pièle dén la granye. La Mariote s'en i anaue cerca hauterades e caujots endou héraméi, e ia pouralhe que s'i arrounçaue tabé e que s'en hasé la bère hartère.

Après aquére riboutade, las poules que s'espugàuen debat lous casses ; lous poulois que hasèn l'arode en tout glouglouteja, lous aucats qu'auèn la debisoutère ; lous guits s'en anaueu, l'un darrè l'aut, en se dandineja, decap à l'aigue ; e lou hasan qu'esperrecaue glourious lous souns cocoricos, en da lou tour ser ço de soun, coum hè un rei, la memère rouje e la halhe drète.

**

— E bé, Poulet. ç'ou hasèn lous besins, quan bas ha la despeloucade ?

— Banlèu ! e que prèsse prou : qu at disi toustém à la Mariote, la pouralhe n'en i decheran pa brique. . . »

Las gèns qu'aimaueu de j'ana, pramou que de oéit ores à miéje-neit que passauen ue boune pause.

Dounc, un sé de noubémbre, que j'auè mounde à Carpat : parens, besins, amics e quitemén lous cassaires de Moulazun, lou Capin de Balance, lou Janti de Pouchiu e lou Mathiu de Mestejan.

Lous cabènhs que repoumpuien déns la troulhéte, acarramulade de planches sous coustats ; e las des-pouïhes, que las jitàuen à despart, ende las ha minya pendén l'iuèr au bestia dou parc, ou ende cougni las coates dou leit debat lou matelas de lan.

Las éniques que hasèn lou bèt ana e tourna. Cadun que boulé dise lou soun mout : l'un, ue cause berdiuseberdàuse ; l'aut un arreproè ; la Catinoun qu'auè la hèrre mei machante e que balhaue un gnac à la Cataline de Bordenàue, en tout dise, coum se hè :

— Que sabets tous que n'aimi pa de m'ocupa d'ére, ne de digun. . Mé toutun... aco e aço... Pramou qu'a benut à Labastide mei de pourets que jou, que s'esmajine que... E dounc, menturde ! que s'en biréré la plouje !...»

E thiac !... E thiac !... E thiac !... b'en i passauè debat lous cachaus !

La joénèsse que hasèn d'outes esbats !

— Aném, aném ! se j'anàue lou Jausepoun d'Arnamine. Un beire de bourret que hè desbroumba force causes : que cau béue ! »

Que beuèn ; e lou bourret que tiraue las talaragues dou guiuè, las brumalères dous oénhs e lou benim de las paraules...

*
**

Ne j'auè pas labéts tan d'embejous coum adare. Mé toutun, n'i auè cauque d'un, à treuès, qui s'auè dechat entamia la couradilhe pou hèu de la poulticalhe.

Un petit cantouniejot, bengut de Sént Gèy, que bouè ha lou soun deplic sous « riches » e sous « moussus ». coum disè ét, — e que disouc :

— Qu'at èi legit sou journal : lous « petits » que soun toustèm minyats e arrougnats pous « grans ». Lous fèbles qu'an toustèm serbit d'estroulhe-pès aux oalhars : lou regént de Perquié qu'at ensègne aus mainatjès . . »

Lou Poulet n'aimaue pa perpaus coum aquets. E d'alhurs, se las gèns ban à ue despelhoucade, n'èi pa ende poulitiqueja, mé ende ha serbici, e arrise s'es pot.

Que hasouc austalèu debira lou deplic. Qu'aimaue de counda lous countes de d'auts cops, e qu'ous coundaue bëroi.

-- Tè, ce dit, jou sàbi un counte. Qu'ets en èi dits force d'auts. Aquèste que s'apère *Lou loï p-e lou renard*. Escoute, cantouniè : que beiras que n'èi pas prou d'esta oalhar ; que cau tabé lou sabé ha . . . »

Touts qu'es carèn.

*
**

— Que j'auè un cop un loup e un renard que biuèn au bos de Moulazun.

— Que déu aué loung téms d'aco, ce hasè lou Capin de Balance. Ne j'a pa mei nat loup e n'èi damore pa que renards e tachouns.

— Tu, dèche-m dise. Qu'ère dou téms dou rei Artus. Un sé, lou loup e lou renard que coumbengoun de s'ana croumpa ue méit à la hère de Sént-Justin ende s'i capera debat, se jamé lous cassaires ous benguèn amiassa, — e tabé ende s'i aparria ço qui hè lous repas dous lous e dous renards.

Que deuèn parti de d'ore, end'esta mei segus de poudé causi e croumpa ço qui boulèn. A punte d'aube, qu'es deuèn trouba-s à la lane dou Touja, coudre lou maje tausin dou coustoun.

Que sabets touts que lou renard n'èi pa jamé estat un pèc, e qu'es disouc entér ét :

— Belèu, ne j'aura pas qu'ue meit à béne : que bau bèt cop mei que sii ende jou qu'ende quet bahurle de loup, qui éi oaihar coum un betèt ! »

Que partic dounc tout soulét. Lou hasan n'auè pas encoère cantat au jouquè.

En tout passa dauan la « maisoun » qui lou loup s'auè hèit auprès d'ue cassorre, qu'es oéitèc bien de l'apera... e à hute pous carrerots e pous sendès à las tréuèrses.

Lou loup, entertan, que droumiue e qu'arrouncaue coum ue besti. Quan se dechidèc, que s'amassèc biste lous tros e que s'en ba decap à la lane dou Touja.

Qu'attendouc bère pause... e quan besouc las tralhes dou renard que marrounèc coudre aquet grahus qui l'auè hèit encoère aquet escàrni e qui s'ère truffat d'ét.

— Praco ! ce hasè, qu'ou tournerèi las péres au sac, bé ! »

Lou renard qu'auè hèit lou marcat, e que s'en tourlaue à plasé, la méit ser l'esquie. Atau coum arribaue au cap de la coste dou Bernet, que t'apercéb lou loup qui tiraue la lénque coum un can de casse quan arcousse la lèbe.

— Bou Diu ! ce dit lou renard. Que soui perdut ! Qu'é ço que bau jou debéngue, se lou loup em pot bése ? »

*Lou restan dou debis sera
enta l'an qui béng.*

C. LAFFARGUE.

ARREPROÈS

Cadun que hè dab ço qu'a. Cadun que hè coum potr
Ne j'a pas sounque lou Boun Diu que hè coum bo.

Lou qui n'én a pas Lou qui n'én a pas
Que s'én passe. Que s'én cérque.

Ne hè pas boun serbis Sie n'emporte qué,
De ço que n'an pas. Touts n'én podén pas abé.

Ço que n'arribo pas en cént ans qu'arribe en ueïore.

D'oun j'a amou, Lounques amous,
Que j'a doulou. Lounques doulous.

Ayma e pati que hèn camì amasses.

L'an qui bien Cau benta
Qu'és un brabe omi. Quoan bouhe lou bén:

Lou qui drom dab cans Lou mey brabe
Qu'és lhèbe dab pus. Que déu toustém ceda.

Ue arrose nou hè pas lou printems.

Que j'a mes de géns bestis De coste parét e detras sègue,
Que d'ases cournuts. Nou dignes palaure pègue.

Cau pas barra la porto Cau pas parti enta la messe
Quoan l'ase s'ey escapat Quoan ey dite.

Ne cau pas hica Lou qui s'at bouté
Touts lous oéus En un toupin,
Debat ueclouque. Que s'at pot perde en un matin.

¶ Lou qui dit : « Lou lioun qu'és un ase, »
Que l'ani passa lou cabestre.

C. DAUGÈ.

Counsultos

Bous èts enrumat, uo supousicioun, à la darrèro hero. Disi pas un gran rume, mès un petit toussiglét d'arré, dab hoéc à l'estoumac e un moucà, un mouca dou diable.

Que hèts cose tres cebos sous carbous. Un cop coeitos e tirados, que las amàrots bien dab sucre.

Que minjots aco en tres cops, lou maitin, à miei jour e lou sé. E, lou lendouman, qu'èts goarit, hardit, esberit.

*
**

Aço m'at a ensegnat un surjént dou coustat de Pepius qu'en auèuo goarit forço chibaous.

Ets estat cauque cop enraucat coumo un chantre de campagno ?... Lou defunt Cascarelet d'Abignoun acounselhauo de minjà uo cebo e de béue, sur aco, dus dits de picopout. Las mametos hèn abalà tout cru un oèu de poulo. Mès tout aco, besèts-bous...

Là ! prestats-me uo cafetièro .. Bien... Que i bouti un chaupét de lèit, cinq ou siés higos, un bèt pugnât de guimaugo, e que hèi bouri tout aco.

Qu'en prenguerats dus culhès toutos las ouros, e qu'em saberats dise, noum d'un sort ! se lou surjént de Pepius m'en sabèuc pas mès que lou medecin de las aucos.

LA PURGO.

PAJOS DE LA BIBLO

Lou Passatje de la Mer Roujo

(Lou Libe de l'Exodo, XIV. 5-31)

5. — *Qu'announcèn au rei d'Egipto que lou puple d'Israèl s'èro echcapat. Alabets tou Faraoun è lous sous serbidous que cambièn d'idéo bis à bis dou puple è que digoun : « Qu'auém hèit aquiù de dechà parti Israèl è de mous pribà de sus serbicis ?*

6. — *E lou Faraoun que hasouc atelà lou sou car è que s'en amèc lou sou puple dab ét.*

7. — *Que prengouc chés cents cars dou prumè orde è tous lous cars de l'Egipto dab coumbatants enta-us regi tous.*

8. — *Iahvé (1) que barrèc lou cô au Faraoun, rei de l'Egipto, è lou Faraoun qu'arcoussèc lous hilhs d'Israèl qui èron sourtits à ma lhéuado.*

9. — *Lous Egipcïens qu'ous arcoussèn dounc ; è tous lous chibaus, lous cars dou Faraoun, sous cabaliès è soun armado qu'ous atrapèn pla beroi campats proche de la mer, aus embirous de Pi-Hahiro, bis à bis de Baal-Tsephon.*

10. — *Lou Faraoun qu'aprouchèuo. Lous hilhs d'Israèl, en lhéuà lous oèlhs, que besoun lous Egipcïens qui-us arribàon au darrè. E lous hilhs d'Israèl qu'es troubèn morts de pôu. E que s'escriassèn decap à Iahvé.*

(1) Iahvé qu'èi lou noum de Diu.

11. — *Que digoun au Moïso : « Ne j'auè pas douc sepulcres en Egipto, enta que mous aujes amiats mouri au desèrt ? Qué mous as hèit, en mous hè sorte de l'Egipto ?*

12. — *Be t'ât disèuom pla, nous aus, en Egipto : Dècho-mous au serbici dous Egipcians, pramou que bau més enta nous aus d'està au serbici dous Egipcians que de mouri au desèrt ! »*

13. — *Lou Moïso que respounouc au puple : « N'aujèt pas pòu. Estat-pe aquiù è espiats quïn secours Iahvé bous ba balhâ aoéi, emproumou que lous Egipcians que béssets aoéi, ne lous tournerat pas jamés bése.*

14. — *« Iahvé qu'es baterà enta bous autes ; è bous àuts, carat-bous. »*

15. — *Iahvé que digouc au Moïso : « Perqué cridon decap à jou ? Dits aus hilhs d'Israèl d'es boutâ en cami.*

16. — *« Tu, lhèuo lou tou bastou, estén la ma sus la mer è partatjo-lè, enta que lous hilhs d'Israèl que i pàssén à mèiloc à sec.*

17. — *E jou que bau ahourrà lous Egipcians enta que j'entrén au bèt darrè ; è lou Faraoun è touto soun armado, sous cars è sous cabaliès que haran echclatâ ma gloèro.»*

18. — *« E lous Egipcians que saberan que soui Iahvé, quan lou Faraoun, sous cars è sous cabaliès auran hèit echclatâ ma gloèro.»*

19. — *L'anjou de Diu qui marchâuo au dauant*

dou camp d'Israël, que passic darrè. E la coulano decrum qui-us dauantejauo, que s'en anèc darrè és.

20. — *Qu'es bengouc pausà entremei lou camp dous Egipcienès è lou camp d'Israël; è aquêt crum, d'ù coustat, qu'èro negrous è, de l'aute, qu'echclairàuo la neit. E lous dus camps n'aprouchèn pas l'ù de l'aute pendén touto la neit.*

21. — *Quan lou Moïso aouc estenut la suo ma sur la mer, Iahvé que hasouc reculà la mer dab ù bént dauantè biulént, qui bouhéc touto la neit e boutéc la mer à sec.*

22. — *E las aigos qu'es partatjèn. Lous hilhs d'Israël qu'entrèn au mei de la mer à sec; è las aigos que hasoun enta-d és murralho à dreto è à gaücho.*

23. — *Lous Egipcienès qu'ous seguichcoun ; è lous chibaus dou Faraoun, lous sous cars è lous sous cabaliès qu'entrèn au darrè, au mei de la mer.*

24. — *Auan dios, Iahvé, deguèns la coulano de hoéc è de hum, qu'espïcè lou camp dous Egipcienès è qu'ous echoanic.*

25. — *Que desbaratèc las arrodos dous sous cars, qui n'auançauon après qu'à gran peno. Alabets lous Egipcienès que digoun : «Saubém-mous de dauant Israël, emproumou que Iahvé qu'es bat enta-d és countro lous Egipcienès.»*

26. — *Iahvé que digouc au Moïso : Ehtën la tuo ma sur la mer ; è las aigos que s'en tourneran decap lous Egipcienès, lous sous cars è lous sous cabaliès.*

27. — *Lou Moïso qu'echtenouc la suo ma sur la mer é, à la punto dou dio, la mer que s'en tournèc à sa plaço de toustém. En tout s'echcaoù, lous Egipcienés que s'i allutèn ; é Iahvé que biroulejèc lous Egipcienés au mei de la mer.*

28. — *Las aigos, en tourrà, que caperèn lous cars, lous cabaliès é touto l'armido dou Faraoun qui èro entrado deguèns la mer, au darré dous hilhs d'Israël; é pas ú nou'n echcapèc.*

29. — *Mès lous hilhs d'Israël qu'auèn caminat à sec au mèiloc de la mer, emproumou que las aigos qu'auèn enta-d és hèit m'irralho à dreto é à gaücho.*

30. — *Per aquèt dio, Iahvé que tirèc Israël de debat la ma dous Egipcienés; é Israël qu'en poudouc bése lous corps sou bord de la mer.*

31. — *Israël que besouc la ma poudèrouso que Iahvé benguèuo de muchà embert lous Egipcienés. E lou puple que cragnouc Iahvé é que cresouc à Iahvé é au Moïso, soun serbidou.*

Gabriel ABEILLÉ.

Nostro-Damo de Boulougno

Pertout qu'an bist flouri las carrèros engoan
Per l'Armagnac, lou Biarn, la Bigorro e las Lanos.
Qu'an augit, à d'arroun, de toutes las campanos
Desglara-s enhouliat un loung e bèt tintan.
Dèns la hourrèro de las gèns, drollos en blanc,
Hemnos, omes sasits, gouiats pè-nuts e cranos,
Lou cô de tous daubèrt d'un cop coum) miuranos,
Las boucos à poutéts alargauon soun cant.

Pramou que, haut setudo au bèc blanc de ta barco,
En ténge toun Hilhot, lou celestiau Mounarco,
Qui, la bolo dou Mounde au brassat, benasis
Dab dus dits las maisous, lou blat, lous arrasis,
Las amnos, — ès passado à trauès ta Gascougne,
O Rèino de la Ma qui'ns béngues de Boulougno !

LÉOPOLD MÉDAN

La Messo de las Hantaumos

Bèt téms a, i auèuo à Leitouro, darrè lou coumbént de Sento-Clèro, uo béuso que gagnaou sa praubo bito à hilà lin. Aquéro béuso èro fort debouciouso, e cado maitin mancaou pas d'anà auant lou jour à la prumèro mèsso de Sent-Gerbàsi.

Uo nèit d'iuèr, la béuso droumèuo pas, e cresouc enténe, à trauès lou brut dou bént, las campanos sounà la mèsso prumèro. S'abilho cop sec, e partis per Sent-Gerbàsi. I auèuo pas digun per las carrèros e la nèit èro negro coumo lou tapioun.

Pourtant las portos de la glèiso èron alandados, l'autà preparat, e lous cièrges alucats. La béuso troubèc aqui forço géns bestits à las modos de l'ancien téms, que se boulegauon sens hè nat brut, mès en couneguèuo pas nat, e couneguèuo pas tapauc ni lou prèste que disèuo la mèsso, ni lous clercs qui la respounèuon. Besèuo bien aquet prèste remudà lous pots. e au moumént de la counsecracioun biscouc tabé un clerc brandi la campaneto ; mès entenouc pas nado paraulo ni nat trindomént.

Lou moumènt de la quisto arribat, un canoungue que la béuso auèuo pas jamés bist passèc dab un gran plat de couire, e touts las gèns qu'èron à la mèsso i jetauon escuts, pistolos e louis d'or, coumo s'en besèuo pas que bèt tèms a e coumo n'i a pas nat aro. Aquet argènt e aquet or caijèuon dens lou plat sense trinda.

E, quant lou canoungue estèc arribat à la béuso, la praubo henno qu'auèuo pas un ardit en pòcho se tirèc dou dit soun anèt de maridatje, e lou lechèc caije dens lou plat

Au trindomènt que hascouc l'anèt, astalèu lous cièrges s'escantiscoun touts au cop, lou prèste, lous clerics e lou puple s'abouliscoun sens brut e coumo un hum, e la béuso damourèc soulo dens la nèit au mièi de la glèiso de Sent-Gerbàsi.

La praubo henno s'en tournèc enta éro, miei morto de pòu, e se tournèc bouta au lèit. S'èro pas à peno couchado, entenouc las campanos que sounauon mièjo nèit.

Lous besis la troubèn morto, lou lendouman maitin ; e lous canounges de Sent-Gerbàsi s'estounèn de troubà dens lou plat de quisto un anèt d'or que sabèuon pas qui l'i auèuo boutat.

J.-F. BLADÉ.

ENCANTACIOUN

countre l'aigue bebude à la hount

Aigue courrénte — passe-m pou bénte.

Si i a pousou, — tire'n lou.

Si gn'a pa, — n'i hiquis pa.

Un, dus, très, — quate, cinq, cheis;

Sèt, oeit, nau,

Lou Boun Diu boulli n'em hessis pa mau.

Laurède (Landes)

V. Foix.

Bère Tourrade

La tourrade d'aneyt qu'a tout enhariat.

Lous arbres e lous plechs que muchen cade branque

Rembourrade de giule à barbe toute blanque,

Coum s'ù hade at abèbe esprès aariat.

Sou camin, jé hangut e mout, las arroudades

A cade plec quilhat soun hortès coum calhau,

E l'esclop que-y trebuque, esleng, chens escalha-u,

Per hortès qui seran dab lou pè las tumades.

Lou sou qu'ès embrumat. Un er sec e gnaquén,

Tout pébérat de ret, que bise las machères.

Lou mounde qu'an las mans per debat las echères

E la bouque qu'ous hè plumet en tira lén.

Sègues e plechs, higuè braucut ou bigne torte,

Tausin broustut, roumen tourrat oun drom lou pan,

Que diserén que tout s'ère bestit de blan

Ende pourta lou do de la nature morte.

Morte n'é pas: que drom per debat lou linço
De dantèle, téchut per l'iber à man réde.
Dechats tourna lou scu per cabbat l'aubaréde
E qu'es dechidera lusente coum un so.

C. DAUGÉ

Lou Poutét

Sabets tous, per enténe dise, que las gouiatos de l'Ar-
magnac s'an pas jamès dechat la lengo darrè-u couchin.

U dibès sé, la Fineto dou Cap-Dessus s'en tournauo de
pourta dab sa saumeto un tistèt de oèus au marcat d'Estang.

A la birado de Larjèlo, trobo quoaate ou cinq escloupès de
Panjas.

— Oun bats dounc, atau, gouiato ? ça lou dit l'un.

— M'en tourni entau Cap-Dessus.

— Tè ! ça dits alabets lou mes joén de la bando, se debiro
bien. Me boulets hè uo coumissioun ?

— Dab plasé, se podi, ça respoun la Fineto.

— Que derats, si bou plèt, en tout passa, un poutét emper
jou au hill de l'escloupè de Sent-Roc, que damoro dauant la
glèiso.»

La Fineto s'arrèsto, e, en tout leua la cuo de la saumo :

— Là ! gouiat, ça dits, boutats boste poutét aci debat.
Se tenguera tout caut. »

LOU CASCAROT

Brinde

Bielhe bouts dou me Biarn, ô ma langue beroye,
Que t'aymi ! en permou qu'ès la cante qui-m yumpè.
O langue dou bèt pèysoun èy sayat moun pè,
Qu'ès la so dou bi nouste è de la nouste broye !

Que flouréches lous pots arrouyengs de la toye,
Qu'arrides dens la bouts dou bielh qui-t chourrupè,
Langue estiglante qui dou cèu blous s'escapè,
Flou de sourelh cadude à case, floc de yoye !

Parla dou pastouret qui ploure sas cansous,
Dou tatay esberit qui hè sauta boussous
E dou sourdat balent qui pou mounde e-t carreye,

Paraulis engali qui bribeyes tan dous
E qui sàbes brouni coum brounech la mareye,
Que t'aymi ! ilhet de guerre e mèu dous aymadous !

Simin PALAY.

Lunètes

Que j'a lunètes de toute mode e de toute payère : lunètes de
court de biste, de bielh, d'aboucat . . .

— Lunètes d'aboucat ? ce-m diserats.

— O bé ! Escoutats.

Un paysan qu'abè anat trouba un aboucat e qu'ou disè lou
soun aha.

Qu'abè bèt qué dise e tourna dise, ha-s-y de la lénque, dous pots e de las mans, l'omi de ley ne besè pas oun l'aha poudè ha cap.

— Garçoun, ç'ou dit l'aboucat, ne bey pas arré au toun aha !

— Coum, ne-y besets pas arré ?

— Arré, garçoun, arré.

— Là, moussu. Hicat-pé aquet pa de lunétes », ç'ou respoun lou paysan, qui-s tire de la potche dus escuts.

Labets l'aboucat qu'abè hèyt coum se j'abè bis.

C. DAUGÈ.

Lou bielh nid

De l'iber le bise binude,
Au bos oun toute hoélhe cad,
Un bielh nid damore enhourcad
Au croutzat de la branque nude.

Praube nid ! Oun soun lous oubès
Qui t'an bastit à l'ore douce
Ount ères pley de flous, de mousse,
Oun dous amous ères lou brès !

Nous tabey, en le sasoun clare
Au houns dou cô qu'abèm bastit
D'illusiouns un bien bèt nid !
Praubes ausèts, oun èts, adare ?

Isidore SALLES.



Lou téms que bo hè engoan

JÈR (Lou Pichourlet)

Lous jours que crèchen de 1 oro
2 m. (31 m. lou matin 31 lou sé.)

Jours	SOURELH		LUO	
	Leua	Coutcha	Leua	Coutcha
1	7.46	16.02	22.7	11.7
5	7.46	16.6	1.57	12.17
10	7.44	16.12	7.36	15.3
15	7.42	16.19	10.6	20.30
20	7.37	16.27	11.25	1.7
25	7.33	16.34	15.18	7.20

Dou 1 au 7 : Broumos.
 Dou 7 au 14 : Frèt à de boun.
 Dou 14 au 20 : Frèt que pelo.
 Dou 21 au 24 : Destor, ploujos.
 Dou 25 au 31 : Prou bèt téms.

HEURÉ (Lous Pèches)

Lous jours que crèchen de 1 oro
35 m (47 m. lou matin 47 lou sé.)

Jours	SOURELH		LUO (1)	
	Leua	Coutch ^a	Leua	Coutch ^a
1	7.24	16.45	0.0	10.21
5	7.19	16.52	4.33	12.11
10	7.11	17.0	7.53	10.13
15	7.2	17.8	9.13	22.55
20	6.53	17.16	11.41	3.57
25	6.44	17.25	18.34	7.29

Dou 1 au 4 : Ploujèro.
 Dou 4 au 11 : Broumos
 Dou 11 au 14 : Ploujetos.
 Dou 15 au 22 : Frèt sourelhous.
 Dou 23 au 29 : Bèt, que s'adoucis

(1) Lous quartiès de la luo que soun au calandriè, més per més.
 p. 3 à 8. Engoan, lou més de Heuré qu'a 29 jours e cinq dimèches
 en aquèste siècle, aco és arribat en 1920 e tournera èste en 1976 sou.
 lamén.

MARS (*Lou Màrrou*)

Lous jours que crèchen de 1 oro
47 m.

Jours	SOURELH		LUO	
	Leua	Coutcha	Leua	Coutcha
1	6.34	17.33	0.0	9.6
5	6.25	17.39	4.20	11.46
10	6.16	17.47	6.36	17.20
15	6.6	17.54	7.54	23.14
20	5.55	18.2	11.42	3.50
25	5.45	18.10	18.50	6.7

Dou 1 au 7 : Tèms cla.
 Dou 8 au 14 : Tempestous.
 Dou 15 au 21 : Marsilhados.
 Dou 22 au 31 : Frét, que ben-
 toulejo.

ABRIU (*Lou Taure*)

Lous jours que crèchen de 1 oro
39 m.

Jours	SOURELH		LUO	
	Leua	Coutcha	Leua	Coutcha
1	5.30	18.20	2.15	9.35
5	5.22	18.26	4.25	13.58
10	5.12	18.33	5.42	19.48
15	5.2	18.41	8.20	0.48
20	4.52	18.48	15.0	3.54
25	4.43	18.56	21.46	5.29

Dou 1 au 12 : Que s'esclaris.
 Dou 13 au 16 : Ploujos e bént.
 Dou 17 au 22 : Tèms daurat.
 Dou 23 au 25 : Ploujos.
 Dou 26 au 30 : Bèt tems caut.

MAI (*Lous Bessous*)

Lous jours que crèchen de 1 oro
17 m. (38 m lou matin. 39 lou sé)

Jours	SOURELH		LUO	
	Leua	Coutcha	Leua	Coutcha
1	4.32	19.4	2.6	10.53
5	4.25	19.10	3.19	15.8
10	4.18	19.17	4.51	21.24
15	4.11	19.24	9.58	1.11
20	4.5	19.30	16.44	2.52
25	3.59	19.36	22.47	5.13

Dou 1 au 5 : Tèms de ploujumi.
 Dou 6 au 11 : Prou beroi tems.
 Dou 12 au 18 : Ploujos, frescuro.
 Dou 19 au 31 : Un hàsti.

JUN (*L'Escaraüicho*)

Lous jours que crèchen de 17 m.
 d'inc' au 22 e, après, que ba-
 chon de 3 m.

Jours	SOURELH		LUO	
	Leua	Coutcha	Leua	Coutcha
1	3.54	19.44	1.25	12.51
5	3.51	19.47	2.27	17.42
10	3.49	19.51	6.21	23.11
15	3.48	19.54	13.13	0.42
20	3.48	19.56	19.35	2.28
25	3.50	19.56	22.57	7.12

Dou 1 au 2 : Que plau à broulhus.
 Dou 3 au 7 : Poulit tems
 Dou 8 au 12 : Que plau à passados.
 Dou 13 au 21 : Que calourejo.
 Dou 22 au 30 : Periclados.

JULH (Lou Lioun)

Lous jours que bachon de 58 m.

Jours	SOURELH		LUO	
	Leua	Coutcha	Leua	Coutcha
1	3.53	19.56	0.13	14.3
5	3.55	19.54	1.55	19.11
10	4.0	19.52	8.16	22.30
15	4.5	19.48	14.57	0.0
20	4.10	19.43	20.6	2.47
25	4.16	19.37	21.51	8.25

Dou 1 au 10 : Calou.
 Dou 11 au 14 : Canques pericles.
 Dou 15 au 21 : Sourelh hissant.
 Dou 22 au 31 : Caumas.

AGOUST (La Bierjo)

Lous jours que bachon de 1 oro
36 m

Jours	SOURELH		LUO	
	Leua	Coutcha	Leua	Coutcha
1	4.25	19.28	0.0	16.47
5	4.30	19.22	4.17	20.8
10	4.38	19.14	11.25	21.45
15	4.44	19.5	17.22	0.0
20	4.51	18.56	19.43	5.8
25	4.58	18.46	20.55	10.47

Dou 1 au 4 : Sequè.
 Dou 5 au 10 : Pericles à hè pòu.
 Dou 11 au 22 : Bèt tèms de calou.
 Dou 23 au 26 : Caucos ploujos.
 Dou 27 au 31 : Tèms de sasoun.

SETEME (Las Balanços)

Lous jours que bachon de 1 oro
43 m.

Jours	SOURELH		LUO	
	Leua	outcha	Leua	Coutcha
1	5.8	18.32	1.42	18.5
5	5.14	18.24	7.38	19.29
10	5.1	18.13	14.17	21.42
15	5.28	18.3	17.34	1.49
20	5.35	17.52	18.46	7.29
25	5.42	17.41	21.0	13.29

Dou 1 au 6 : Machant tèms.
 Dou 7 au 11 : Bèt tèms fresquet.
 Dou 12 au 22 : Periclados
 Dou 23 au 30 : Bèt tèms de sa-
soun.

OTTOBRE (L'Esgripi)

Lous jours que bachon de 1 oro
45 m.

Jours	SOURELH		LUO	
	Leua	Coutcha	Leua	Coutcha
1	5.51	17.28	3.37	17.15
5	5.57	17.20	9.20	18.31
10	6.4	17.10	14.46	22.27
15	6.12	17.0	16.27	3.3
20	6.20	16.51	17.48	8.53
25	6.28	16.41	22.21	14.4

Dou 1 au 4 : Plan à passados, bént
 Dou 5 au 12 : Bèt tens.
 Dou 13 au 25 : Ploujos de tout orde
 Dou 26 au 31 : Bèt tèms geladiu.

NOUEMBRE (*Lou Balestè*)

Lous jours que bachon de 1 oro
17 m.

Jours	SOURELH		LUO	
	Leua	Coutcha	Lena	Coutcha
1	6.39	16.29	6.49	16.31
5	6.45	16.23	11.54	19.7
10	6.53	16.16	14.20	0.0
15	7.1	16.9	15.31	5.23
20	7.9	16.3	13.52	11.19
25	7.16	15.59	0.18	13.41

Dou 1 au 2 : Bèt tèms, tourrado.
 Dou 3 au 5 : Ploujos.
 Dou 6 au 19 : Estiu de Sént
 Martin.
 Dou 20 au 25 : Ploujos.
 Dou 26 au 31 : Bèt tèms frèt.

Eauze (Gers).

DECEME (*La Crabo-Sèrp*)

Lous jours que bachon de 2I m.
 dinc' au 2I e, après, que crè-
 chen de 5 m. dincò Cap d'An.

Jours	SOURELH		LUO	
	Leua	Coutcha	Leua	Coutcha
1	7.24	15.55	8.29	16.2
2	7.29	15.53	11.45	20.13
10	7.35	15.52	13.6	0.47
15	7.39	15.53	14.51	6.49
20	7.43	15.54	20.43	11.8
25	7.45	15.57	2.8	12.38
31	7.46	16.2	9.9	16.44

Dou 1 au 3 : Ploujos.
 Dou 4 au 5 : Esclarido.
 Dou 6 au 14 : Encoèro ploujos.
 Dou 15 au 25 : Tèms de Nadau.
 Dou 26 au 31 : Ploujos e ben-
 torlos.

L'ASTRONOMO DOU DURET.

Causos berdiusos berdausos

Quoate gouiates que béuen en ue houn :
 Las de deuan l'aigue clarète,
 Las de darrè la trebousète.

(Las arrodes dou ca.)

La mai torte, lou pai drèt,
 Porten maynatyes à perraquèt.

(La bit, lous charmèns, lous arrasims)

Cade cop qui éntrets à l'oustau
 Qu'ets hè lou pot per sou metau.

(Lou carmagn.)

C. L.

Au Castèt de Dauno Clamenço

Que boutam, ende acubà, — à l'aunou de l'Armanac, de sous escriuants e de sous amics, — ço que s'èi dit dou noste librot, au Castèt de Dauno Clamenço, à Tou'ouso, lou 2 de Mai darrè.

En prumèros, aci un tros dou raport escricat, en francès, de Moussu Pierre de Gorsse, un dous quaranto manteneires, ser lou Councours endou Prèts Pujol :

« Sur les fonds du prix Pujol, destinés à récompenser des ouvrages sur Toulouse, sa région ou son histoire, l'Académie a décidé de décerner un prix de quinze-cents francs à l'**Armanac de la Gascogno**. Cette vaillante publication, née dans notre ville, nous tient de trop près pour que nous puissions rester indifférents au grand anniversaire qu'elle célèbre en 1947. Voici cinquante ans, en effet, que, pour la première fois, elle fit son apparition, cinquante ans que l'**Armanac** vient apporter annuellement sa moisson aux érudits, aux félibres, à tous les bons Gascons qui saluent d'un sourire attendri sa couverture, [tantôt jaune], tantôt rose, tantôt verte, suivant les années, sur laquelle se profilent la silhouette de Sainte-Marie d'Auch et le train pesant du labour sur une terre qu'éclaire un rayonnant soleil.

« Dans son rapport sur la langue d'Oc, notre excellent confrère, M. le chanoine Salvat, vous dira ce qu'il faut penser de l'œuvre de l'**Armanac**. Je dois ici me borner à souligner l'attribution du prix grâce auquel l'Académie, qui n'oublie pas la collaboration d'un si grand nombre de ses membres, depuis l'abbé Couture [et Bladé], à cette publication, tient à encourager une œuvre qui lui est particulièrement chère. »

E aro oerats la fin dou bèt raport, en lengodoucian, ser « lou councours de lengo d'oc, legit en s. zilho publico, lou 2 de mai 1947, per lou seqne abat Jousèp Salvat, majoural del Felibrige, un dels quaranto manteneires » :

Se lous troubaires lengodoucians an culhit oungan las flours de pouezio al Ort de Clemenço Izauro, soun lous troubaires de las autros prouvincios que, joul noum de Fabian-Artigue, nous an mandat un fais d'obros subrebèlos, la Catalougno, lou Lemouzin, e subretout la Prouvenço :

La maire Prouvenço qu'a batu l'aubado,
La maire Prouvenço que tèn lou drapèu,
La panca crebado
La pèu
Dou rampèu !

(*Mistral, La Respelido.*)

Mas n'i abio uno, prouvincio, que mancabo, la vezino, del autre bord de Garouno : mancabo la Gascougno.

Dono Clemenço es ouresto e reconeissent. Se souven que, demest lous VII Troubadours ds la Subregaijo Coumpagnio, en 1323, i abio un dounzèl de Gascougno. En Bernat de Panassac. E s'es mezo en quèsto... Couci ! Cap de gascoun? Pas possible ! E, que fan, dounc, al païs de Noste Enric ?

E a vist, dins las Librarios de Toulouso, un libret verd que se vèzio plus dempèi sèt ou uèit ans : l'**Armanac de la Gascougno** treluzissio tournamai coumo uno flour d'esperanço. Abio espelit, lou poulit **Armanac**, pel primièr cop, i a just cinquants ans. En 1897, un jove abat gascoun, que debio illustrar soun païs, l'abat Sarran, alavetz escoulan al Institut catoulic de Toulouso, counselhat per un mèstre qu'èro dels nostres, l'abat Couture, ajèt l'idèo de crear aquel **Armanac**. Aprèp lou **Cascarot**, qu'atal sinnabo l'abat Sarran, es venguè lou **Campanè**, qu'atal sinno l'abat Médan, al journ de uei — couci va la vido ! — proufessour el mèmes à Toulouso.

Clemenço Izauro, qu'es grandò damo, mas qu'es grandò damo de Toulouso, e qu'aimo soun pople de Toulouso, e de Lengodoc, e de Gascougno, es reconeissent a-n-aquelis que, demest lou pople, manténon la lengo vivo. Quinis paures manteneires seriom nous-aus, s'i abio pas lou pople, lou verdadièr manjeire, lou depouzitari del eiretage sacrat de nostro raço !

E Clemenço m'a dit : « Se legissios aquel **Armanac** ?...
E se legissios toufo la couleccioun ?... » Atal ai fait, Segnes
Manteneires. L'**Armanac de la Gascouguo** es un dinne
frair de l'**Armana Prouvençau**. Dins sas pajos se trobon
dous plus grands noums de la renaissenço en país « d'Armagnac,
de Biarn, de Bigorro e de Lanos » : countes, pouèmes, devina-
lhos, reprouvèrbis, legendos del país de Gascouguo. L'istorio
de la literaturo occitano en Gascouguo dempèi cinquanto ans se
pod pas coumprene sens lou poulit **Armanac**.

Just oungan l'**Armanac** tourno viure : *Tourno tusta au
soulh de las bordos e dous castèts, apera per las carrèros de las
bilos, pous herius e pous marcats, dauanteja darrè lous bitrat-
jes dous majes liberaires, se bira e se rebira entre las mas dous
sabènts e las dou mainatje qu'ou passo e que l'aprèn en oaita
lous buous.*

Clemenço Izauro mando al Campanè, l'abat Médan, baile
de l'**Armanac**, un sourire amistadous. E la Coumissioun del
Prètz Pujol a voulgut i ajustar quinze cents francs, ou liuros,
coumo se dis en Gascouguo.

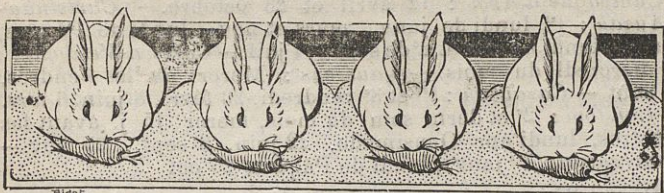
E que visque l'**Armanac**, e que flourigue, e que cante tant
que Diu vouldrà, pourtant à toutis e à cadun lous vots de
l'**Aguilhounè** :

Que Diu bous goerde la maisoun,
Dambe las gens que deguens soun.

*
**

*Aus dus fins e sabènts manteneires qui an hèit ser la nosto
obro un tau parlamèn e aus sous counfrais qui-us an mandats
de la part de Dauno Clamenço, lou noste gran mercès.*

L'ARMANAC.



FOIRES DU GERS (1)

ARRONDISSEMENT D'AUCH-LOMBEZ

Auch. — 1^{er} samedi du mois, avec refoire le 3^e samedi et 1^{er} lundi de septembre, après la Nativité (lendemain de la *Fête d'Auch*). *Aubiet* : 2^e lundi du mois.

Barran : 8 janv., 1^{er} jeudi de fév., mars, avril, mai, août, octobre et novembre. — *Bazian* : 2^e mardi d'avril, juin, octob., décembre. — *Brouilh (Le)* : Dernier mardi de mars et août. — *Castillon-Debats* : 2^e mardi de chaque mois. — *Cologne* : 3^e jeudi du mois et refoire 15 jours après.

Faget-Abatial : 2^e lundi apr. Pâques. — *Gimont* : Tous les mercredis, 1^{er} jeudi de Carême, mercredi avant les Rameaux, 2^e mercr. de sept. — *Isle-Jourdain (L')* : 2^e samedi du mois, refoire le 4^e samedi. La foire de nov. dure 2 j. et commence le vendredi.

Jegun : 2^e jeudi du mois, refoire le dernier jeudi. — *Lavardens* : 17 nov. — *Lombes* : Vendredi avant le 8 septembre. — *Puycaquér* : Dern. jeudi de janv. et nov. et 1^{er} jeudi du mois.

Riguepeu : 1^{er} janv., 2 fév., 1^{er} mars, 30 av., 25 juil., 14 sept., 18 oct., 8 déc. — *Samatan* : 1^{er} et 3^e lundi du mois. — *Saramon* : 2^e et dern. mardi du mois, le mercredi des Cendres. — *Seissan* : tous les vendredis. — *Simorre* : dernier jeudi du mois.

Vic-Fezensac : 1^{er} et 3^e vendredis, 8 mai, 16 août, 6 nov. — *Villefranche* : 22 janvier, 16 août.

ARRONDISSEMENT DE CONDOM-LECTOURE

Barbotan (Section de Cazaubon) : 1^{er} lundi de juillet, dernier lundi d'août et oct. — *Beucaire* : 12 janvier, 12 mars, 12 nov. *Bezolles* : Dern. lundi de mars, août, nov. — *Bretagne* : 16 janv., 23 mars, 5 juin, 5 août, 3 octobre.

(1) Arrêté du 12 août 1911 (Communication du 1^{er} Octobre 1946 de la Préfecture du Gers, que nous remercions).

Campagne d'Arm. : 12 avril et 26 octobre. — *Castelnau-d'Auzan* : 1^{er} lundi de janv., mars et nov., lundi de Pâques, dernier lundi de mai et 2^e de sept., 1^{er} juil. — *Castè-a-Verduzan* : 1^{er} mercredi du mois. — *aussens* : Mercr. av les Cendres, 24 août — *Cazaubon* : 1^{er} et 3^e vendredi, 20 févr., 8 juin 6 nov. — *Concom* : 2^e et dern. sam du mois, mercr 15 j. avant les Cendres, lundi apr. Quasimodo, 22 juin, 5 sept., 25 nov — *Courrensan* : 1^{er} janv., lundi de Pâques, 25 oct.

Dèmu 27 janv., dern. mercr. de févr., mars, juil., 23 août, mercr après la Nativité, 7 oct., 14 nov. — *Eauze* : 1^{er} jeudi du mois avec refoire le 3^e jeudi, 1^{er} jeudi de janv., du Carême, avec refoire à la quinzaine, de mai, août, nov. — *Éstang* : 1^{er} vendr. mars, dernier vendr. juin, 1^{er} vendredi sept., 3^e vendr nov.

Fleurance : 1^{er} et 3^e mardi du mois, dern. mardi mars et sept — *Fourcès* : 14 fév. 1^{er} avril, 14 mai, 10 juin, 16 août, 14 sept., 12 oct., 26 nov., 26 déc. — *Gazaupouy* : 2 févr., 14 avril, 1^{er} lundi après le 11 nov. — *Gondrin* : 2^e mardi de chaque mo s. — *Houga (Le)* : 2^e jeudi du mois et refoire le 4^e jeudi, 2 janvier, 1^{er} jeudi de mars, 8 mai, 2 sept.

Labarrère : 15 janvier, 15 août. — *Lagraulet* : 23 juillet 29 déc. — *Lanneoax* : Mercr av. les Cendres, 2 mai, lundi ap. le 23 juillet, 2 nov., 26 déc., 1^{er} mercr. de janv., mars, avril, juin, août, sept., oct. — *Lectoure* : 7 janv., 11 nov., et 2^e et 4^e vendr de chaque mois. — *Ligardes* : 1^{er} mercr. av refoire le 3^e mercredi ; 11 mars, 24 mai, 11 août, 16 oct. et 3^e mercredi avril et sept

Magnan : 1^{er} févr., 30 août. — *Manciet* : 1^{er} mercr du mois, 1^{er} mercr de févr., 15 mars, 1^{er} juin, 15 sept., 2^e mercr d'oct., 1^{er} et 2^e déc. — *Mas-d'Auvignon (Le)* : 18 mars, sept — *Mauléon d'Arm* : 16 févr., 3 nov. — *Mauvesin* : 1^{er} et 3^e lundi du mois, 30 sept., 4 nov., lundi après le dern. dimanche d'Avr. — *Miradoux* : 2^e sam du mois av. refoire le 4^e sam., jeudi gras, 6 oct. — *Monfort-du-Gers* : 1^{er} mercr du mois. — *Montguhem* : 2^e et 4^e vendredi, 19 mars, lundi de Pâques, 19 mai, 4 août, 16 nov., 27 déc. — *Montestruc* : Mercr. des Cendres. — *Montréal* : 1^{er} et 3^e vendredi — *Mouchan* : 6 janv., 25 août

Nogaro 1^{er} sam. de févr., 3^e sam. de mars, 1^{er} sam. de mai, 3^e sam. de juillet, 1^{er} sam. de sept., 3^e sam. d'oct., 3^e sam. de nov., 22 déc — *Panjas* : Lundi gras, 20 avril, 23 août, 6 déc., *Pergain-Taillac* : 3^e jeudi du mois — *Peyrecave* 28 août. — *Pouy-Roquelaure* : 6 févr., 18 avr., 13 sept. — *Romieu (La)* — 2^e et dernier jeudi du mois. Mercr. des Cendres, Lundi de Pâques, 30 sept., 2 nov., 26 déc.

Saint-Clar : 2^e jeudi du mois, avec refoire le 4^e jeudi, foire des mules (lendemain de la Toussaint). — *Saint-Puy* : 15 janv., lundi précédant le lundi gras, lundi des Rameaux, 20 mai, 24 juin, 20 août, 28 oct., 4 déc. — *Sauvetat (La)* : 2^e mercr. de mars, juin, déc. et 4^e d'août. — *Solomiac* : 2 mardi du mois.

Terraube : 1^{er} sept — *Tournecoupe* : 3^e mercr. du mois, et, à date fixe, de févr., avr., juin, août, oct., déc. — *Valence* : 1^{er} et 3^e vendredi, 20 janv., 16 févr., 14 mars, 28 avr., 16 mai, 25 juin, 16 juil., 21 août, 21 sept., 14 oct., 16 nov., 16 déc.

ARRONDISSEMENT DE MIRANDE

Aignan : 1^{er} et 3^e lundi du mois ; 10 mars, 11 juin, 22 sept., 28 déc. — *Acéron Bergelle* : 10 fév., 10 avr., dernier mardi d'août, 2^e mardi d'oct.

Barcelonne : 7 janv., 13 févr., 26 mars, lundi de Pentecôte, 1^{er} lundi de juil., 11 août, 1^{er} oct., 25 nov. av. refoire à la quinzaine — *Barcugnan* : 1^{er} mardi de janv. et de mars, mardi ap. le 9 oct., 25 nov. — *Bassoues* : 2 et 4^e dimanche après-midi, 6 oct. — *Beaumarçhès* : 2^e lundi de janv. lundi gras, dernier lundi d'avril et juillet, 7 sept., 3^e lundi d'oct., 9 décembre. — *Cahuzac* : samedi par quinzaine alternant avec *Viella*.

Iste-de-Noè (L') : 2^e mercr. de janv., juin, sept. Refoire à la quinzaine — *Lupiac* : 4 janv., 4 févr., 4 mars, 23 avr., 3^e mardi de mai, 18 juin, 24 juil., 2^e mardi d'août, 1^{er} sept., 4 oct., 20 nov., 2^e mardi de déc., et refoires 14 janv., 18 févr., 18 mars, 6 mai, 3 juin, 1^{er} juil., 5 août, 16 sept., 14 oct., 2 déc.

Marcillac : 1^{er} mercr. apr. l'Annonciation, Ste-Croix et N.-D. de sept., — *Masseube* : 2^e et 4^e mardi, 1^{er} août, 7 et 8 nov. — *Miélan* : Tous les jeudis et, à date fixe, 1^{er} jeudi de févr. (foire de la Chandeleur), jeudi av. le 25 août, 5 nov. — *Mirande* : 1^{er} et 3^e lundi du mois. Foire de *St-Roch*, *St-Denis*, *Ste-Catherine*, le lundi après chacune de ces Fêtes. Lundis de Pâques et de Pentecôte — *Montesquiou* : 20, 21, 22 juil., et le samedi ap. le 11 nov. — *Mont-d'Astarac* : 11 août.

Plaisance-du-G. : 1^{er} jeudi de janv., jeudi av. les Rameaux, le jeudi de la semaine où tombent le jour du 23 mai, du 24 juin, du 28 août, du 29 oct. — *Riscle* : Foire de Carnaval le 2 vend. av. le Mardi-Gras, av. refoire le 2^e vendredi suivant, 26 avril, dern vend. de juin, 20 août, 11 nov., 3^e déc. (foire de la St-Sylvestre) — *Saba-an* : 15 janv., 1^{er} avril, 1^{er} oct. — *Saint-Mont* : 2 nov. — *Saint-Michel* : 1^{er} vend. du mois.

o *Tasque* : Dern. sam. de janv. et sept., 1^{er} samedi d'avril. — *Viella* : 1^{er} et 15 janv., 1^{er} mars, 15 mai, 1^{er} août, 15 sept., 15 nov. — *Villecomtal* : 1^{er} et 3^e vendredi, 2^e vend. de févr., mai, août, novembre. — *Viosan* : 2^e samedi du mois et refoire 4^e samedi.

MARCHÉS DU GERS (1)

AUCH — les merc. et samedi.

Barran — 1^{er} et 3^e jeudi.

Gimont — le mercredi.

Riguepeu — 3^e jeudi.

Saramon — le mardi.

Seissan — le vendredi.

Vic-Fezensac — le vendredi.

LOMBEZ — le dim. matin.

Isle-Jourdain (L') — le samedi.

Samatan — le lundi.

CONDOM — le samedi.

Averon-Bergelle — 2^e et 4^e mardi

Campagne-d'Arm. — le 1^{er}

lundi par quinzaine.

Castéra-Verdusan — 2^e mercredi.

Barbotan — le mardi, du 1^{er} mai au 15 octobre.

Eauze — le jeudi.

Estang — le vendredi.

Houga (Le) — le jeudi.

Manciet — le mercredi.

Montréal — le dim. matin.

Ncgaro — le samedi.

LECTOURE — le vendredi.

Fleurance — le mardi.

Mauvezin — le lundi.

Romieu (La) — 2^e et dernier jeudi.

MIRANDE — le lundi.

Aignan — le lundi.

Barcelonne — 2^e et 4^e mercr.

Isle-de-Noè (L') — le 2^e et 4^e mercredi.

Lupiac — 1^{er} et 15 avril, 15 juil., 19 août, 28 oct., 11 nov.

Marciac — le mercredi.

Masseube — le mardi.

Mielan — le jeudi.

Montesquiou — le samedi.

Plaisance — le jeudi.

Riscle — le vendredi.

Viella — le sam. p. quinzaine, alternant av *Arsacq (B.-P.)*

Villecomtal — le vendredi.

(1) Arrêté du 12 Août 1941.



Tàulo de las Càusos

Hèstos, sasous, arreproès, tempouros.....	2
Calandriè.....	3
Un branquet de laurè (LOU CAMPANÈ).....	9
Mors et Vita (C. LAFFARGUE).....	13
L'Enterromén (C. CASTAING).....	14
A las boles dou bielh pourtau (J.-B. BÉGARIE).....	16
La Penitenco (LOU C. SCAROT).....	17
Lou Diable au cementèri (J.-F. BLADÉ).....	18
L'auranléto e lou parrat (Julien SANSON).....	19
A minjat arrecouthiét (L.).....	21
Lou Crabot (LOU CAMPANÈ).....	21
Passeréi !... Passeras pas ! (LOU CASCAROT).....	31
Moun cluchè (Thérèse LARRÉ-NOEL).....	31
La joéno béuso (Jules PORTES).....	32
U flouquetot de dises (Miquèu CAMÉLAT).....	33
La Titino (L.).....	34
Lou Poulet de Soubère (C. LAFFARGUE).....	35
Arreproès (C. DAUGÉ).....	40
Counsultos (LA PURGO).....	41
Pajos de la Biblo (Gabriel ABEILLÉ).....	42
Nostro Damo de Boulougno (LÉOPOLD MÉDAN).....	45
La Messo de las Hantaumos (J.-F. BLADÉ).....	46
Encantacioun (V. FOIX).....	48
Bère tourrade (C. DAUGÉ).....	48
Lou poutèt (LOU CASCAROT).....	49
Brinde (Simin PALAY).....	50
Lunètes (C. DAUGÉ).....	50
Lou bielh Nid (Isidore SALLES).....	51
Lou téms que bo hè engoan (L'ASTRONOMO DOU DURÉT).....	52
Causos berdusos berdausos (C. L.).....	55
Au Castèt de Dauno Clamenço.....	56
Foires et marchès du Gers.....	59

Tàulo dous Parlàs

Aire-sur-Adour, pp. 40, 48, 50.	Isle-Jourdain (L'), p. 14.
Arech-Castelnau d'Auzan, pp. 21, 34.	Laurède (Landes), p. 48.
Auch, pp. 9, 17, 21, 31, 41, 45, 49, 56.	Lectoure, pp. 18, 46.
Auriébat (H.-P.), p. 42.	Monlezun-d'Armagnac, p. 13, 35, 55.
Castéide-Doat (B.-P.), p. 50.	Nestier (H.-P.), p. 32.
Gayron-Beaumarchés, p. 17.	Pau, p. 33.
Eauze, p. 52.	Pontacq, p. 16.
Gosse (Landes), p. 51.	Rivel (Aude), p. 57.
	Sabazan, p. 31.



L'**Armanac de la Gascougnò** est une des plus importantes publications occitanes et des plus populaires.

L'**Armanac de la Gascougnò** en est à sa 51^e année. Sa collection a une très grande valeur.

L'**Armanac de la Gascougnò** fait les délices des érudits, des félibres et de tous les bons Gascons, — par milliers, — où qu'ils soient.

L'**Armanac de la Gascougnò** vous souhaite, cher lecteur et ami :

*du plaisir à le lire et à le conserver,
du plaisir à être son collaborateur,
du plaisir à le faire connaître,
du plaisir à vous le procurer,*

l'an prochain et bien des années encore.



A bous e mès à bostos gèns

Diu bous doun boun jour e boun an !

G. D'ASTROS (1594-1648).

L'Armanac de la Gascougnò

est en vente aux librairies

AUCH..	HEBRARD.
EAUZE.....	PARRENS.
CONDOM.....	RIZON.
LECTOURE.....	PRIM et REIBOULLE,
MIRANDE.....	PANCOT.
PAU.....	PÉDEUTOUR.
TARBES.....	JEANNE-D'ARC.
LOURDES.....	CARRET.
AIRE-SUR-ADOUR	CASTAY.
Mt-DE-MARSAN...	RICHY.
AGEN.....	FERRAN.
BORDEAUX.....	FERET et FILS.
TOULOUSE.....	Ed. PRIVAT et SISTAC.
PARIS.....	Henri DIDIER.

4 et 6, rue de la Sorbonne.

Et dans la plupart des Librairies et des Bibliothèques
des Gares du Sud-Ouest.